

Ssekur[®]

POLIMASK

Semimaschere (IT)

Halfmasks (EN)

Demi-Masques (FR)

Atemschutzmasken (DE)

Semi Mascaras (ES)

LINEA POLIMASK

Norma EN:140:1998

POLIMASK 100/2	(4336.1005)
POLIMASK 230	(4336.2100)
POLIMASK 230 SIL	(4336.2105)
POLIMASK 330	(4336.2500)
POLIMASK 330 SIL	(4336.2600)
POLIMASK 2000 ALFA	(4336.2107)
POLIMASK 2000 ALFA	(4336.2108)
POLIMASK 2000 BETA	(4336.2109)
POLIMASK 2000 BETA SIL	(4336.2111)
POLIMASK 2000 GAMMA	(4336.2112)
POLIMASK 2000 GAMMA SIL	(4336.2113)

Manuale uso e manutenzione	Pag. 4
Use and maintenance handbook	Page 17
Manuel d'utilisation et d'entretien	Page 30
Gebrauchsanleitung	Seite 43
Manual de uso y mantenimiento	Pag. 56
Figure, figures, Abbildungen, figuras	Pag. 70

Indice

- IT
- 1 INDICAZIONI GENERALI
 - 2 NORME APPLICABILI
 - 3 CAMPO DI IMPIEGO
 - 3.1 POLIMASK 100/2 E POLIMASK 2000 B
 - 3.2 POLIMASK 230 E POLIMASK 2000 F
 - 3.3 POLIMASK 330 E POLIMASK 2000 A
 - 4 LIMITI DI IMPIEGO
 - 4.1 CON FILTRI ANTIGAS
 - 4.2 CON FILTRI ANTIPOLVERE
 - 4.3 CON FILTRI COMBINATI
 - 5 CONDIZIONI PER L'IMPIEGO
 - 6 MARCATURA
 - 7 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
 - 8 COMPONENTI E CARATTERISTICHE DELLA MASCHERA
 - 9 ISTRUZIONI PER L'USO
 - 9.1 MONTAGGIO DEI FILTRI
 - 9.2 INDOSSAMENTO
 - 9.3 PROVA DI TENUTA
 - 9.4 USO
 - 10 MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE
 - 10.1 CONTROLLI E MANUTENZIONE PERIODICA
 - 10.2 CONTROLLI VISIVI
 - 10.3 PULIZIA
 - 10.4 DISINFEZIONE
 - 11 IMMAGAZZINAMENTO
 - 12 CONSIGLI DI MANUTENZIONE SPECIFICI E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO
 - 12.1 SOSTITUZIONE DEL RACCORDO DELLA VALVOLA DI INSPIRAZIONE SOLO PER POLIMASK 330 E 2000 A
 - 12.2 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI INSPIRAZIONE
 - 12.3 SOSTITUZIONE DEL GRUPPO VALVOLARE DI ESPIRAZIONE
 - 12.4 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE
 - 13 CODICI, PARTI DI RICAMBIO, ACCESSORI

1 Indicazioni generali

La D.P.I. s.r.l. pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze.

SEKUR è il marchio registrato dei dispositivi di protezione individuale prodotti dalla D.P.I. s.r.l.. Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti.

- 1.1 L'impiego delle semimaschere POLIMASK presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni.
- 1.2 Le maschere SEKUR sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni.
- 1.3 Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali SEKUR.
- 1.4 Si consiglia di far eseguire dal servizio clienti della D.P.I. s.r.l. o da altro personale specializzato, controlli periodici della maschera secondo quanto riportato nel paragrafo dedicato.
- 1.5 La D.P.I. s.r.l. si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto. Non si assume responsabilità quando:
 - a) non siano stati effettuati controlli,
 - b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla D.P.I. s.r.l.,
 - c) la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato.
- 1.6 La D.P.I. s.r.l. non risponde dei danni causati dall'inosservanza del manuale di istruzioni.
- 1.7 Per quanto non menzionato, valgono le condizioni generali di contratto della D.P.I. s.r.l.. Nel caso non siate a conoscenza delle suddette condizioni, Vi saranno inviate su richiesta dalla D.P.I. s.r.l..

Importante: omettere di seguire tutte le istruzioni e gli avvisi riguardanti l'uso del prodotto e/o indossare in modo scorretto questo respiratore durante il tempo di esposizione, può avere effetti negativi per la salute dell'utilizzatore, portare a gravi malattie professionali o danni permanenti.

2 Norme applicabili

Le semimaschere POLIMASK sono DPI classificati in III categoria come definito nella Dir. Eur. 89/686/CEE, rispondono ai requisiti specificati nella Norma Europea Armonizzata EN 140:98, "Dispositivi di Protezione delle vie respiratorie, semimaschere, quarti di maschera", e hanno come norme di riferimento:

- EN 133 "Classificazione dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie"
- EN 148 "Raccordo filettato normalizzato"(*)
- EN 143 "Filtri antipolvere"
- EN 14387 "Filtri antigas e combinati"

Le prove di conformità secondo la relativa Norma EN e la certificazione con autorizzazione alla marcatura CE sono state effettuate dagli Organismi Notificati:

CE 0121 BIA postf. 2043 Alte Heerstf 111, D - 5205 - St. Augustin – Germania.

CE 0158 DEKRA EXAM (ex DMT) - Essen – Germania.

CE 0426 Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia.

La marcatura “**CE 0426**” identifica l’Organismo che ne effettua il controllo sulla produzione secondo la procedura prevista dall’art. 11/A o 11/B della Direttiva Europea 89/686/CEE - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (Organismo Notificato n. 0426).

() solo per POLIMASK 330 e POLIMASK 2000 α.*

3 Campo di impiego

Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l’uso dei filtri e dei respiratori impiegati nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza. Nell’impiego delle semimaschere della serie POLIMASK devono essere osservate di volta in volta le massime concentrazioni di contaminante consentite nell’atmosfera ambiente (= Valore limite TLV). I valori limite sono indicati nel manuale di istruzione dei filtri utilizzati con la maschera. Sono inoltre da osservare, come qui di seguito descritto, particolari limitazioni per l’impiego di semimaschere con filtro.

Solo dopo aver collegato la semimaschera al filtro si ottiene un mezzo protettivo delle vie respiratorie (respiratore).

3.1 POLIMASK 100/2 e POLIMASK 2000 β

Le semimaschere di tali modelli sono dotate di due raccordi filettati (completi di guarnizione di tenuta e valvola di inspirazione) adatti all’impiego di due filtri SEKUR della serie 200.

3.2 POLIMASK 230 e POLIMASK 2000 γ

Le semimaschere di tali modelli sono dotate di un raccordo filettato (completo di guarnizione di tenuta e valvola di inspirazione) adatte all’impiego di un filtro SEKUR della serie 230.

3.3 POLIMASK 330 e POLIMASK 2000 α

Le semimaschere di tali modelli sono dotate di raccordo filettato secondo la Norma EN 148/1, di conseguenza possono essere usate con:

1. filtri a norma EN 14387 e EN 143 con un peso massimo di gr 300 (serie DIRIN 230 e DIRIN 300);
2. dispositivi ad aria compressa a norma EN 139 alimentati da aria di rete;
3. respiratori a presa d’aria esterna;
4. apparecchi a ventilazione assistita, purché composti da maschera, gruppo motore e filtro, opportunamente testati ed approvati in base alle norme EN vigenti;

5. con l'impiego di un raccordo (cod. 4201.0600) le semimaschere possono essere utilizzate anche con filtri antigas, antipolvere e combinati della serie 230.

4 Limiti di impiego

La combinazione di filtri con le semimaschere POLIMASK è consentita solo in osservanza delle seguenti condizioni:

4.1 Con filtri antigas

L'impiego delle semimaschere della serie POLIMASK in combinazione con filtri antigas è consentito fino ad una concentrazione di sostanza contaminante pari a 30 volte il valore limite TLV. A condizione che non venga impiegato in presenza di concentrazioni di gas superiori a quelle stabilite per i filtri antigas (vedi le istruzioni per l'uso dei filtri). Le semimaschere della serie POLIMASK possono essere usate con filtri antigas di classe 1 e 2.

Classe del filtro antigas	1	2	3
Massima concentrazione di impiego	0,1 Vol.% o 1000 ppm	0,5 Vol.% o 5000 ppm	1. Vol.% o 10000 ppm

4.2 Con filtri antipolvere

Per l'impiego di filtri antipolvere con le semimaschere della serie POLIMASK valgono come massima concentrazione di contaminante consentito nell'atmosfera ambiente i seguenti multipli del valore limite (TLV). Per concentrazioni più elevate di polveri nocive bisogna utilizzare maschere a pieno facciale. Se necessario impiegare apparecchi isolanti.

Classe del filtro anti-polvere	P1	P2	P3
Multiplo del valore limite	4	10	30
Osservazioni – Limitazioni	Non adatto contro aerosoli liquidi, materiali radioattivi e cancerogeni, microorganismi e materiali biochimici attivi	Non adatto contro materiali radioattivi, microorganismi (batteri, funghi e muffe), materiali biochimici attivi (enzimi, ormoni)	Non adatto contro materiali radioattivi, microorganismi e materiali biochimici attivi.

4.3 Con filtri combinati

Nell'utilizzo dei filtri combinati devono essere osservati entrambi i limiti di impiego sopracitati. Il valore limite, menzionato nella tabella, equivale alla concentrazione massima di sostanza tossica (gas o polveri) consentita nell'ambiente circostante.

5 Condizioni per l'impiego

L'impiego delle semimaschere della serie POLIMASK con filtri presuppone che:

- la concentrazione di ossigeno nell'atmosfera deve essere almeno pari al 17% in volume;
- il tipo, le caratteristiche e la concentrazione degli inquinanti sono conosciute ed il contaminante non è inodore ed insapore;
- le condizioni di impiego sono sufficientemente conosciute;
- non si deve accedere a luoghi in cui può modificarsi negativamente la composizione dell'atmosfera ambiente (per esempio in spazi confinati come cisterne, canali etc.);
- l'atmosfera è non arricchita di ossigeno o potenzialmente esplosiva;
- non ci siano contaminanti che possono generare calore elevato nella reazione chimica con il materiale assorbente;
- gli utilizzatori siano sani e ben addestrati all'uso di questi apparecchi;
- gli utilizzatori siano privi di basette, baffi, barba o imperfezioni del viso, quali ad esempio cicatrici profonde in prossimità del bordo di tenuta, che potrebbero pregiudicarne la perfetta aderenza.

Accertarsi preliminarmente che gli occhiali da vista siano compatibili con la semimaschera, consentendo una visione soddisfacente, senza compromettere la tenuta sul viso della semimaschera stessa. L'impiego delle semimaschere della serie POLIMASK con filtri prevede che siano soddisfatte le suddette condizioni per l'utilizzo di dispositivi a filtro. In caso di dubbio devono essere impiegati apparecchi isolanti. Quando pericoli richiedono oltre alla protezione degli organi respiratori anche attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Pericoli di questo genere possono essere tra gli altri:

- sostanze liquide o gassose dannose per la pelle;
- sostanze tossiche irritanti per la pelle;
- pericoli derivanti da radiazioni;
- pericoli derivanti da azioni meccaniche;
- pericoli derivanti da esplosioni nell'atmosfera ambiente;
- pericoli derivanti da atmosfera arricchita di ossigeno.

Se avete qualche dubbio sull'adattabilità di questo prodotto alla vostra situazione di lavoro, consultare il responsabile per la sicurezza o il medico del lavoro o il servizio tecnico della D.P.I. s.r.l.. Vedere la retrocopertina per gli indirizzi e i numeri telefonici.

Le semimaschere della serie POLIMASK sono marcate CE come previsto dalla Direttiva Europea 89/686/CEE e successive modifiche poiché i campioni esaminati sono stati trovati rispondenti ai requisiti richiesti dalla norma EN 140. Infatti sono marcate come segue:

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
 = Logo identificativo del fabbricante	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera
Polimask = Nome della linea di prodotto	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera
Nome del modello	Corpo semimascchera	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)
EN 140:98 = Norma di riferimento	Corpo semimascchera	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)	Nucale bardatura	Nucale bardatura	Nucale bardatura
CE 0426 = Marcatura CE e numero identificativo dell'Organismo notificato che effettua il controllo sulla produzione.	Corpo semimascchera	Staffa di ancoraggio (esterno)	Staffa di ancoraggio (esterno)	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera	Corpo semimascchera
XX = anno di produzione dispositivo	Corpo semimascchera (interno)	Corpo semimascchera (interno)	Corpo semimascchera (interno)	Corpo semimascchera (interno)	Corpo semimascchera (interno)	Corpo semimascchera (interno)
Anno di produzione bardatura	Fibbia nucale (XX ultime due cifre)	Interno staffa di ancoraggio (XXXX quattro cifre)	Interno staffa di ancoraggio (XXXX quattro cifre)	Fibbia nucale (XX ultime due cifre)	Fibbia nucale (XX ultime due cifre)	Fibbia nucale (XX ultime due cifre)
XX = anno di produzione valvola espirazione	Valvola	Valvola	Valvola	Valvola	Valvola	Valvola
XXXX XXXX = Codice parte di ricambio	Sul componente	Sul componente	Sul componente	Sul componente	Sul componente	Sul componente

Imballaggio

EN 140:98 = Normativa di riferimento



= Richiamo a leggere le presenti istruzioni per l'uso



XX/YY = Mese (XX) ed anno (YY) di scadenza

Colore identificativo del materiale del corpo della maschera

Materiale	Colore del corpo della maschera	Colore dell'armatura della maschera
POLIMASK ...(Gomma)	NERO	ARANCIONE
POLIMASK ... SIL (Silicone)	GIALLO	NERO

7 Principio di funzionamento

Le semimaschere della serie POLIMASK coprono la bocca, il naso ed il mento. La tenuta al viso è ottenuta lungo il contorno del naso, delle guance e del mento. L'aria inspirata attraverso i filtri e la valvola di inspirazione contenuta nel raccordo raggiunge l'interno della semimaschera. L'aria espirata viene scaricata all'esterno tramite la valvola di espirazione.

8 Componenti e caratteristiche della maschera

Le semimaschere della serie POLIMASK si compongono degli elementi riportati nelle figure alla fine del manuale. Sono caratterizzate dai seguenti pesi:

Modello	Peso in gr
POLIMASK 100/2	145
POLIMASK 230	165
POLIMASK 330	200
POLIMASK 2000 α	200
POLIMASK 2000 β	200
POLIMASK 2000 γ	200

9 Istruzioni per l'uso

9.1 Montaggio dei filtri

Vedere le istruzioni per l'uso fornite insieme al filtro scelto. Nell'avvitare e svitare i filtri tenere la semimaschera esclusivamente dal raccordo filettato.

Nota: E' opportuno che i filtri antigas rimasti nel respiratore all'aperto per vari giorni anche senza essere usati siano sostituiti prima dell'uso.

9.2 Indossamento

Il tipo di filtro scelto da utilizzare con la semimaschera della serie POLIMASK deve essere adatto all'impiego previsto, conforme al modello scelto ed in perfette condizioni. Il collegamento del filtro alla maschera e l'indossamento devono essere effettuati fuori dall'ambiente inquinato.

- Tenere con una mano la semimaschera davanti al viso e con l'altra mano tirare la bardatura dietro la nuca accertandosi che non sia arrotolata.
- Agganciare alla base della nuca le due fibbie terminali dei tiranti della bardatura dietro la base del collo.
- Se necessario, regolare la tensione dei tiranti facendoli scorrere nelle fibbie terminali.
- Il bordo di tenuta che copre mento, bocca e naso deve esercitare una pressione uniforme. La bardatura della maschera non deve però essere tesa in modo eccessivo poiché ciò ne ridurrebbe la confortevolezza di indossamento e potrebbe anche peggiorarne la tenuta.
- Verificare, muovendo la testa lateralmente e verso l'alto/basso, che il respiratore sia stabilmente posizionato sul viso.

9.3 Prova di tenuta

Per provare la tenuta della maschera chiudere il raccordo con il palmo della mano, o in alternativa è possibile testare la tenuta del respiratore completo appoggiando un foglietto di politene non spiegazzato davanti ai filtri, chiudendo in tal modo il foro di accesso dell'aria. Inspirando il corpo della maschera deve attaccarsi al viso. Non deve essere avvertibile o percettibile alcuna infiltrazione d'aria. In caso di perdite verificare il corretto indossamento della maschera ed eventualmente stringere la bardatura. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2-3 volte. L'impiego della maschera è consentito solo dopo averne verificato la corretta tenuta.

9.4 Uso

Se la prova di tenuta è positiva, si può accedere all'ambiente inquinato respirando normalmente. In relazione alla natura e concentrazione dei contaminanti abbandonare l'ambiente inquinato sicuramente prima dell'esaurimento dei filtri o non appena si percepisca:

- odore e sapore dei contaminanti;
- incremento eccessivo di resistenza respiratoria;
- altre difficoltà di respirazione e/o sensazioni fastidiose;
- si notano anomalie di funzionalità evidenti;
- si avvertono senso di angoscia o vertigini.

Usciti in ambiente non inquinato, se occorre proseguire nell'intervento, sostituire il filtro con altro, identico e nuovo, e ripetere la prova di tenuta. Durante l'uso evitare di urtare con il filtro o la semimaschera corpi esterni che possano spostare sul viso il respiratore o danneggiarlo, compromettendone la capacità protettiva.

10 Manutenzione, pulizia e disinfezione

Per mantenere le semimaschere della serie POLIMASK in perfetta efficienza è necessario sottoporle periodicamente alla seguente manutenzione, pulizia e disinfezione.

10.1 Controlli e manutenzione periodica

L'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto dal manuale di istruzioni fornito dal produttore.

Tipo di Operazione da eseguire	Prima dell'autorizzazione all'uso	Prima di ogni uso	Dopo l'uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 6 anni
Pulizie e disinfezione			X	X (1)		
Prova di funzionalità e tenuta	X			X (1)	X	
Sostituzione della valvola (l'anno di produzione è stampato al centro della valvola)					X	X (2)
Sostituzione dell'anello di tenuta (4)					X	X (2)
Controllo della filettatura EN148-1 (con calibro a tampone)						X
Controllo visivo da parte dell'utilizzatore		X (3)	X (3)	X (3)		

Legenda:

1. effettuare prove su campione solo se il dispositivo è imballato e sigillato;
2. dispositivi di riserva;
3. vedere paragrafo 10.2;
4. per modelli POLIMASK 100/2, POLIMASK 230, POLIMASK 2000 β e POLIMASK 2000 γ sostituire insieme raccordo porta filtro e guarnizione.

Le maschere utilizzate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria ad assicurare all'utilizzatore una protezione adeguata. Il dispositivo deve essere pulito dopo ogni uso poiché il sudore e la saliva che si depositano sulla valvola potrebbero comprometterne il corretto funzionamento. La semimaschera deve essere inoltre disinfettata prima di essere consegnata ad un altro utilizzatore. Qualora le semimaschere della serie POLIMASK non vengano utilizzate per lunghi periodi deve esserne verificata la capacità di funzionamento, ovvero devono essere sottoposte a procedimento di pulizia e disinfezione. In generale le semimaschere, superato un periodo di otto anni, devono essere eliminate onde evitare ulteriori impieghi. Dopo aver sostituito parti componenti, che potrebbero modificarne la tenuta, è necessario un controllo totale della maschera.

10.2 Controlli visivi

Il respiratore deve essere controllato ogni volta prima dell'uso per assicurarsi delle sue buone condizioni ed ogni parte danneggiata o difettosa deve essere sostituita prima dell'uso. Si suggerisce di seguire la seguente procedura:

- Verificare che il facciale non presenti screpolature, tagli o sia sporco. Assicurarsi che il facciale, specialmente nella zona di tenuta, non abbia subito distorsioni permanenti. Il materiale deve essere flessibile e non rigido.
- Verificare che le valvole di inalazione non siano distorte e non presentino screpolature o tagli. Sollevare le membrane per controllare l'integrità della sede di appoggio.
- Assicurarsi che la bardatura del capo sia intatta e sia perfettamente elastica.
- Esaminare tutte le parti in plastica cercando rotture o segni di fatica del materiale. Assicurarsi che le guarnizioni siano contenute nelle apposite sedi.
- Accertarsi che la valvola di espirazione e la sua sede non presentino crepe, tagli, distorsioni o non siano ricoperti di sporcizia.

10.3 Pulizia

I dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sempre puliti ed igienici. Inoltre, poiché il sudore e la saliva che si depositano sulla valvola possono comprometterne il corretto funzionamento, è necessario pulire la maschera subito dopo il suo utilizzo. Dopo aver smontato le parti componenti lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un leggero detersivo (cod. 4437.0370). Non utilizzare mai solventi! Le valvole di espirazione ed inspirazione devono essere pulite con particolare cura. Dopo aver lavato accuratamente, sciacquare con acqua corrente e lasciar asciugare all'aria aperta o in speciali armadi. Evitare l'esposizione a raggi solari diretti e temperature superiori a 50°C. Una volta asciugati, provvedere al corretto rimontaggio delle parti della semimaschera.

10.4 Disinfezione

Quando la semimaschera é particolarmente sporca o deve essere utilizzata da un secondo operatore, é necessario disinfettarla. Dopo aver lavato la maschera accuratamente disinfettarla in un contenitore. Devono essere impiegati solo disinfettanti autorizzati (cod. 4437.0360). Osservare le indicazioni di impiego fornite dal produttore. Sciacquare infine con acqua corrente ed asciugare con le precauzioni di cui al punto 10.3.

11 Immagazzinamento

Le maschere devono essere conservate a temperatura normale, non superiore ai 50°C, in luoghi protetti da azioni dannose quali raggi diretti del sole, caldo, freddo, umidità, sostanze con effetti corrosivi sulla gomma, urti, cadute, polvere e sporco. I componenti in gomma devono essere privi di tensione, cioè devono essere conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione. Le semimaschere, non ancora utilizzate, vanno conservate nei loro imballi originali. Le maschere utilizzate devono essere conservate in borse custodia o in armadi per maschere.

12 Consigli di manutenzione specifici e sostituzione delle parti di ricambio

Quando la maschera viene smontata e successivamente rimontata per scopi di pulizia e disinfezione bisogna procedere nello stesso modo della sostituzione delle parti componenti. Durante il montaggio assicurarsi che tutte le parti siano assemblate in modo corretto.

12.1 Sostituzione del raccordo della valvola di ispirazione solo per POLIMASK 330 e 2000 α

Svitare la parte esterna del raccordo con la chiave di manutenzione. Estrarre il seggio della valvola facendo attenzione all'anello antifrizione. Verificare che tutti i componenti siano puliti e privi di difetti e sostituirli laddove necessario. Quando si rimonta il raccordo, posizionare l'anello antifrizione in modo che la parte liscia sia rivolta verso il seggio. Spingere il seggio della valvola di ispirazione dall'interno attraverso l'apertura del corpo della maschera e per mezzo della chiave di manutenzione riavvitare il raccordo.

12.2 Sostituzione della valvola di ispirazione

Staccare la valvola di ispirazione dal seggio. Controllare che il seggio della valvola sia pulito, integro ed eventualmente pulirlo. Agganciare la nuova valvola di ispirazione sul seggio.

12.3 Sostituzione del gruppo valvolare di espirazione

Togliere il cappuccio del gruppo valvolare di espirazione e staccare il gruppo dalla maschera. Controllare che la scanalatura del gruppo valvolare ed il bordo della maschera siano puliti ed integri. Eventualmente pulire. Agganciare il corpo della maschera alla scanalatura del gruppo valvolare di espirazione. Controllare il corretto posizionamento e mettere il cappuccio.

12.4 Sostituzione della valvola di espirazione

Togliere il cappuccio del gruppo valvolare di espirazione. Estrarre la valvola dal seggio aiutandosi con il pollice e l'indice. Controllare che il porta valvola ed il seggio siano puliti ed integri, eventualmente pulire. Introdurre lo stelo di fissaggio della valvola nel foro centrale del seggio e tirarlo con forza dall'interno del corpo della maschera. Rimettere il cappuccio.

13 Codici, Parti di ricambio, Accessori

Articolo	Codice
Semimaschera POLIMASK 100/2	4336.1005
Semimaschera POLIMASK 230	4336.2100
Semimaschera POLIMASK 230 SIL	4336.2105
Semimaschera POLIMASK 330	4336.2500
Semimaschera POLIMASK 330 SIL	4336.2600
Semimaschera POLIMASK 2000 "α"	4336.2107
Semimaschera POLIMASK 2000 "α" SIL	4336.2108
Semimaschera POLIMASK 2000 "β"	4336.2109
Semimaschera POLIMASK 2000 "β" SIL	4336.2111
Semimaschera POLIMASK 2000 "γ"	4336.2112
Semimaschera POLIMASK 2000 "γ" SIL	4336.2113
Parti di ricambio	Codice
Ricambi Polimask 2000 Alfa, Beta, Gamma	
Bardatura Completa Polimask 2000 Alfa Sil	4201 0500
Bardatura Completa Polimask 2000 Alfa EPDM	4201 0505
Bardatura Completa Polimask 2000 Beta Sil	4201 0510
Bardatura Completa Polimask 2000 Beta EPDM	4201 0515
Bardatura Completa Polimask 2000 Gamma sil	4201 0520
Bardatura Completa Polimask 2000 Gamma EPDM	4201 0525
Nucale ed Elastico Bardatura Polimask 2000	4201 0526
Nucale + elastico bardatura + fibbia Polimask 2000	4201 0527
Kit 10 Fibbie Polimask 2000	4201 0590

Ricambi Polimask 100/2, 230, 330	
Bardatura Completa Polimask 230 EPDM	4201 0530
Bardatura Completa Polimask 230 Sil	4201 0535
Bardatura Completa Polimask 330 EPDM	4201 0540
Bardatura Completa Polimask 330 Sil	4201 0545
Bardatura Completa Polimask 100/2	4201 0550
Nucale per bardatura Polimask 230/330	4201 0560
Gruppo valvola espirazione 100/230/330	4201 0570
Kit 10 seggi valvola espirazione Polimask	4201 0571
Kit 10 fibbie a scatto per Polimask 230	4201 0580
Kit 10 fibbie aggancio polimask 100/2	4201 0585
Ricambi comuni all'intera gamma Polimask	
Kit 10 valvole inspirazione Diametro 34 Polimask	4201 0595
Raccordo adattatore Filtro 230 attacco filettato EN 148-1	4201 0600
Raccordo completo Filtro 230 attacco Incastro	4201 0605
Raccordo Completo Filtro 200	4201 0610
Crociere Porta prefiltro 230 Combinato	4201 0625
Crociere Porta prefiltro 230 Antipolvere	4201 0620
Crociera Porta prefiltro filtro 200	4201 0626
Kit 5 valvole espirazione Diametro 34 Polimask	4201 0135

Index

- 1 GENERAL INFORMATION
- 2 APPLICABLE STANDARDS, FIELD OF APPLICATION, CAUTIONS AND WARNINGS
- 3 FIELD OF APPLICATION
 - 3.1 POLIMASK 100/2 E POLIMASK 2000 B
 - 3.2 POLIMASK 230 E POLIMASK 2000 Г
 - 3.3 POLIMASK 330 E POLIMASK 2000 A
- 4 LIMITATIONS FOR USE
 - 4.1 WITH GAS FILTERS
 - 4.2 WITH PARTICLE FILTERS
 - 4.3 WITH COMBINED FILTER
- 5 CONDITION OF USE
- 6 MARKING
- 7 OPERATING PRINCIPLES
- 8 MASKS COMPONENTS
- 9 INSTRUCTION FOR USE
 - 9.1 FILTER ASSEMBLING
 - 9.2 DONNING
 - 9.3 TIGHTNESS TEST
 - 9.4 USE
- 10 MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION
 - 10.1 INSPECTIONS AND PERIODIC MAINTENANCE
 - 10.2 VISUAL CHECK
 - 10.3 CLEANING
 - 10.4 DISINFECTION
- 11 STORAGE
- 12 SPECIFIC MAINTENANCE INSTRUCTIONS AND REPLACEMENT PROCEDURES
 - 12.1 REPLACEMENT OF THE CONNECTOR/INHALATION VALVE (POLIMASK 330, POLIMASK 2000 A)
 - 12.2 REPLACEMENT OF THE INHALATION VALVE
 - 12.3 REPLACEMENT OF THE EXHALATION VALVE ASSEMBLY
 - 12.4 REPLACEMENT OF THE EXHALATION VALVE
 - 12.5 REPLACEMENT OF THE FILTER
- 13 REFERENCE NUMBERS, SPARE PARTS, ACCESSORIES

1 General information

D.P.I. s.r.l. has carefully worded and edited this instruction manual. However, in no event shall D.P.I. s.r.l. be liable for any damage caused by misunderstandings of the text, misprints or incompleteness. SEKUR is a registered trade mark of the personal protective equipment manufactured by D.P.I. s.r.l.. Technical alterations of this equipment are not allowed.

- 1.1 Before using POLIMASK half masks, users must ensure that all the instructions in this manual are read, understood and followed.
- 1.2 SEKUR masks have been specifically designed for the use described in this manual.
- 1.3 Repair and replacement of spare parts must be carried out only by trained personnel, using original SEKUR spare parts.
- 1.4 It is advisable for all periodic mask testing to be carried out by D.P.I. s.r.l. technical department or by other trained personnel qualified for this purpose, according to the instructions of the appropriate paragraph.
- 1.5 The D.P.I. s.r.l. standard warranty indicates the full extent of the liability of D.P.I. s.r.l.. D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused by:
 - a) testing which has not been carried out;
 - b) testing and maintenance improperly carried out by persons other than those qualified to do so by D.P.I. s.r.l.;
 - c) improper use of the mask.
- 1.6 D.P.I. s.r.l. will not accept liability for any damages caused by failure to abide by the aforementioned provisions and those included in this instruction manual.
- 1.7 For everything which has not been mentioned above, the general conditions of this warranty apply. In the event that you don't know the conditions of the contract, D.P.I. s.r.l. will send further information upon written request.

Please note: failure to abide by all the instructions and warnings related to use of the protection device and/or the incorrect donning of the respirator during the exposure to polluted atmosphere, can seriously damage the user's health and cause serious occupational disease and permanent disability.

2 Applicable standards, field of application, cautions and warnings

POLIMASK halfmasks are PPE belonging to the III category according to the European Directive 89/686/EEC, and they conform to the requirements specified in the with the harmonised European Norm EN 140:98 and the follows relevant Norm:

- EN 133 "Classification of the personal protective equipments of the breathing tract"
- EN 140 "Personal protective equipments of the breathing tract, halfmasks and quarter of masks"

- EN 148 "Standardized threaded connector"(*)
- EN 143 "Particle filters"
- EN 14387 "Gas filters and combined filters"

Testing according to the relevant Norms, certification and authorisation to CE marking have been performed by the following Notified Bodies:

CE 0121 BIA Postf. 2043 Alte Heerstr. 111, D - 5205 St. Augustin - Germany

CE 0158 DEKRA EXAM (ex DTM) - Essen - Germany

CE 0426 Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan - Italy

The CE mark "**CE 0426**" printed on the product identifies the Notified Body which controls the production in accordance with the procedure foreseen by the articles 11/A or 11/B of the 89/686/EEC European Directive - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan - Italy (Notify Body Identification No. 0426).

(*) *POLIMASK 330 and POLIMASK 2000 α only.*

3 Field of application

The instructions for use of filters and respiratory equipment, as well as the safety standards and regulations issued by the testing authority, must be strictly followed. The users of POLIMASK must ensure that the highest concentrations of contaminants in the ambient atmosphere are not exceeded (= threshold limit values, TLV). The threshold limit values are indicated in the manual containing the instructions for use of the filters used with the mask. Specific limitations, indicated as follows, for the use of half masks equipped with filter are also to be respected. After connecting the half-mask to the filter, a respiratory protection device is obtained (respiratory equipment).

3.1 Polimask 100/2 e Polimask 2000 β

These models of halfmask are equipped with two threaded connectors (complete with gasket and inhalation valve) for use with two SEKUR filter of the 200 series.

3.2 Polimask 230 e Polimask 2000 γ

These models of halfmask are equipped with a threaded connector (complete with gasket and inhalation valve) for use with a SEKUR series 230 filter.

3.3 Polimask 330 e Polimask 2000 α

These models of halfmasks are equipped with threaded connector conforming to EN 148/1 Norm. As a result, all the following filters can be used with:

1. filters conforming to EN 14387 and EN 143 with a maximum weight of 300 g. (DIRIN 230 and DIRIN 300 series);
2. compressed air line breathing apparatuses conforming to EN 139 permanently installed air line systems;

3. fresh air hose breathing apparatuses;
4. powered respirators, only if they are made up of mask, power unit and filters, which have been appropriately tested and certified in compliance with the EN norms in force;
5. by using a connector (reference number 4338.3220), the halfmasks can be also used with 230 series, gas, particle and combined filters.

4 Limitations for use

The use of POLIMASK halfmasks in combination with filters is allowed only according to the following conditions:

4.1 With gas filters

The use of POLIMASK halfmasks in combination with gas filters is allowed only up to a concentration of contaminant which is equal to 30 times the threshold limit values (TLV). On condition that it is not used in presence of gas concentrations higher than those which have been set for gas filters (see instructions for use of filters). The use of POLIMASK half masks is allowed with gas filter of class 1 and 2.

Gas filter class	1	2	3
Maximum concentration	0,1 Vol.% or 1000 ppm	0,5 Vol.% or 5000 ppm	1. Vol.% or 10000 ppm

4.2 With particle filters

For the use of particle filters with POLIMASK, the following multiples of the threshold limit values (TLV) are equal to the maximum concentration of contaminant permitted in the ambient atmosphere. For higher concentrations of toxic particles use full-face masks. if necessary use isolating breathing apparatuses.

Particle filter class	P1	P2	P3
Multiple of the threshold values	4	10	30
Observations - Limitations	not suitable for protection against liquid aerosols, radioactive and cancerogenic substances, microorganisms and active biochemical substances	not suitable for protection against radioactive substances, microorganisms (bacteria, fungi and moulds), active biochemical substances (enzymes, hormones)	not suitable for protection against radioactive substances, microorganisms and active biochemical substances

4.3 With combined filter

When using the combined filters, both the limitations for use above indicated are to be observed. The threshold limit values, indicated in the table, equal to the highest concentration of toxic substance (gas or dusts) permitted in the surrounding environment.

5 Condition of use

POLIMASK halfmasks connected to a filter can be used when:

- the concentration of oxygen in the atmosphere is at least 17% per volume;
- the type, characteristics and concentrations of the pollutants are known and the toxic substance is not odourless and tasteless;
- the instructions for use are sufficiently known;
- users of respiratory protective devices are in good health and fully trained in the use of this kind of equipment;
- users must be beardless, without sideboards, moustaches or deep scars on their skin near the facepiece seal of the mask itself, because this could impede adequate seal tightness on the face;
- filtering respirators cannot be used when:
 - the composition of the ambient atmosphere can be altered negatively (for example, in confined spaces such as cisterns, conduits, etc);
 - there are oxygen enriched atmospheres or in potentially explosive areas;
 - the contaminants can generate high heat in a chemical reaction with the cartridge absorbent material.


The use of POLIMASK halfmasks with filters implies that the above conditions for the use of filtering devices are met. In case of doubt, self-contained breathing apparatuses are to be used. When the hazards call for respiratory tract protection and also for the use of protective equipment, the compatibility of these devices with the mask must be carefully tested. These additional protection measures must not jeopardize the full effectiveness of the respiratory protective equipment. The hazards of this kind can be the following:

- liquid or gaseous substances which are harmful in contact with skin;
- toxic substances which are irritating to skin;
- radiations;
- mechanical stress;
- explosions in the ambient atmosphere;
- oxygen-enriched atmosphere.

In case of doubt of the suitability of the product with reference to your intended work condition, consult the safety manager the occupational physician, or the customer service of D.P.I. s.r.l. which is at your disposal for any assistance, explanation, advice and information you might need. Consult the reverse of the cover of this manual for the address and telephone numbers.

6 Marking

POLIMASK series half masks are CE marked according to the provisions of the European Directive 89/686/EEC and subsequent modifications since the tested samples met the requirements of EN 140. In fact they are marked as follows:

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
 = manufacturers identifying Logo	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body
Polimask = Product line name	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body	Half mask body
Model name	Half mask body	Harness (outside)	Harness (outside)	Harness (outside)	Harness (outside)	Harness (outside)
EN 140:98 = Reference Norm	Half mask body	Harness (outside)	Harness (outside)	Neck buckle	Neck buckle	Neck buckle
CE 0426 = CE Mark and number of the Notified Body which performs the production control.	Half mask body	Harness (outside)	Harness (outside)	Half mask body	Half mask body	Half mask body
XX = year of production of the device	Half mask body (inside)	Half mask body (inside)	Half mask body (inside)	Half mask body (inside)	Half mask body (inside)	Half mask body (inside)
year of production of the harness	Neck buckle (XX last two digits)	Inside of the harness (XXXX four digits)	Inside of the harness (XXXX four digits)	Neck buckle (XX last two digits)	Neck buckle (XX last two digits)	Neck buckle (XX last two digits)
XX = year of production of the exhalation valve	Valve	Valve	Valve	Valve	Valve	Valve
XXXX XXXX = Spare part code number	On the component	On the component	On the component	On the component	On the component	On the component

Packaging

EN 140:98 = Reference Norm



= Please read the attached use and maintenance handbook



XX/YY = Month (XX) and year (YY) of expiration date

Faceblank distinguishing colour:

Material	Half mask body	Colour of the half mask harness
POLIMASK ...(Rubber)	BLACK	ORANGE
POLIMASK ... SIL (Silicon)	YELLOW	BLACK

7 Operating principles

POLIMASK series halfmasks enclose the mouth, nose and chin. The face seal passes over the bridge of the nose, round the cheeks and chin. The inhaled air flows through the inhalation valve in the connector and to the inside of the half mask. The exhaled air is expelled outside through the exhalation valve.

8 Masks components

POLIMASK half masks are made up of the main components shown in the pictures at the end of this manual. the halfmasks weight approx:

Model	Weight gr
POLIMASK 100/2	145
POLIMASK 230	165
POLIMASK 330	200
POLIMASK 2000 α	200
POLIMASK 2000 β	200
POLIMASK 2000 γ	200

9 Instruction for use

9.1 Filter assembling

Having chosen the appropriate filter, see related instructions for use. While screwing and unscrewing filters, always hold from the connector side.

Note: It is advisable that filters left in the open air on the respirator for some days, even without being used, be replaced prior to next use.

9.2 Donning

The filter which has been chosen for use with POLIMASK must be appropriate for the intended use, compatible with the mask model chosen and in perfect conditions. The connection of the filter with the mask and the donning must be carried out outside the polluted environment.

- Hold with one hand the halfmask before the face and with the other hand pull the harness behind the back of the neck, making sure it is not rolled up.
- Fasten the two buckles at the end of the harness straps at the base of the back of the neck.
- Adjust the tension of the straps, if necessary, by slipping them through the end buckles.

- The facepiece seal must tightly cover the chin, mouth and nose. The harness must be made taut but not excessively so, since this reduces comfort in wearing and affects the seal tightness.
- Move the head sideways and up and down to ensure that the respirator is securely positioned on the face.

9.3 Tightness test

In order to test the tightness of the mask, close the connector with the palm of one hand or, alternatively, it is possible to carry out the tightness test of the whole device by placing a piece of polythene (not crumpled) over the filters in order to close the hole of access of the air. When inhaling, the faceblank of the mask must be sucked in against the face. No air must be felt passing through the facepiece seal. If the seal leaks, check that the respirator has been correctly assembled and positioned and adjust the harness straps if necessary. The tightness test must be carried out 2-3 times. The mask can be used only after checking the tightness of the seal.

9.4 Use

After checking that the seal is tight, the user may enter the polluted environment and breathe normally. Regard the nature and concentration of pollutants leave the polluted environment before the filters are used up or immediately after the following are apprehended:

- odour or taste of pollutants;
- excessive increase in respiratory resistance;
- other breathing difficulties and/or feeling of discomfort;
- become evident functioning irregularities;
- you feel a sense of anxiety or dizziness.

If it is necessary to continue the operation, move to an unpolluted environment and replace the filter with a new, identical one and repeat the tightness test procedures. While in use, make sure the filter or the half-mask do not knock against any object which may move the respirator or damage it, affecting its protective capacity.

10 Maintenance, cleaning and disinfection

In order to ensure that POLIMASK always function safely, the following maintenance, cleaning and disinfection tasks should be periodically undertaken.

10.1 Inspections and periodic maintenance

The user must ensure that all the periodic maintenance procedures of the respiratory protective device are carried out according to the instructions described in the manual supplied by the manufacturer.

Operation	Before release for use	Before each use	After each use	Every 6 months	Every 2 years	Every 6 years
Cleaning and disinfection			X	X(1)		
Practical use and tightness test	X			X(1)	X	
Replacement of the valve (the year of manufacture printed in the middle of the valve)					X	X(2)
Replacement of the gasket (4)					X	X(2)
Check of the EN 148-1 thread (with gauge)						X
Visual check undertaken by the user		X(3)	X(3)	X(3)		

Legenda:

1. Sample testing can be carried out only if the device is still sealed in its original package.
2. Spare devices
3. see par.10.2
4. for the models POLIMASK 100/2, POLIMASK 230, POLIMASK 2000 β and POLIMASK 2000 γ replace the filter connector complete with gasket

The masks which are regularly used must be cleaned and disinfected frequently, in order to ensure an adequate protection to the user. The device must be cleaned after every use because sweat and saliva depositing on the valve could jeopardize its protective capacity. The half mask must also be disinfected before use by another person. If Polimask series half masks are not used for long periods shall be verified ability to function, and additionally must be subjected to the procedure of cleaning and disinfection. In general, half masks, after a period of eight years, must be eliminated in order to prevent further use. After the replacement of spare parts which could modify the leak tightness, a total check of the mask is needed.

10.2 Visual check

Before each use, check that the respirator is both clean and in good condition. Any damaged or defective part must be replaced before use. It is advisable to proceed as follows:

- Check that the face piece is not damaged by cracks, cuts or dirt. Make sure that the face piece is not permanently distorted in the sealing area. The material must be flexible and not stiff.
- Check that the inhalation valves are not distorted or damaged by cracks or cuts. Lift the membranes in order to check that their seat is not damaged.
- Make sure that the head harness is in good condition and perfectly flexible.
- Check that all plastic component parts are not broken or damaged. Make sure that all gaskets are in their seats.
- Check the exhalation valve and particularly make sure that the valve and its seat are not dirty or damaged by cracks, cuts and distortions.

10.3 Cleaning

Breathing devices must always be clean and hygienic. Moreover, as sweat and spittle, which deposit on the valve, can prejudice the right working of the respirator, it is necessary to clean the mask after using. After disassembling the component parts, if necessary, clean thoroughly with tepid water containing a light detergent. Never use solvents! Exhalation and inhalation valves must be cleaned with special care. After cleaning it thoroughly, rinse under running water and hang up to dry in the open air or in special cupboards. Avoid exposure to direct solar heat and temperature over 50°C. When dry, reassemble correctly all the component parts.

10.4 Disinfection

If the halfmask has become particularly dirty or is to be used by another person, it should be disinfected. After cleaning the mask thoroughly, disinfect it in a container. Only recommended disinfectant can be used (code 4437.0360). Follow the instructions for use as indicated by the manufacturer. Finally rinse under running water and dry, following the cautions in point 7.3.

11 Storage

The mask must be stored at standard temperature, not higher than 50°C, protected from cold and humidity, the rays of sun, intense heat, corrosive substances which can damage the rubber component parts, shocks, risk of falling down, dust and dirt. In order to avoid distortion, the rubber component parts must not be submitted to prolonged tensions and pressures. It is advisable to keep unused half masks in their original packaging. The masks must be stored in their cases or in special cupboards.

12 Specific maintenance instructions and replacement procedures

When the mask is disassembled in order to be cleaned and disinfected, it has to be reassembled following the same procedures of spare part replacement. Make sure that all the component parts are correctly assembled.

12.1 Replacement of the connector/inhalation valve (Polimask 330, Polimask 2000 α)

Unscrew the external part of the connector by using the maintenance key provided. Remove the valve seat, paying attention to the sliding ring. Check that all components are clean and undamaged and replace them if necessary. When reassembling the connector, place the sliding ring on the valve seat with its smooth side turned towards the seat itself. Push the inhalation valve seat from the inside through the faceblank opening and unscrew the connector by means of the maintenance key.

12.2 Replacement of the inhalation valve

Remove the inhalation valve from its seat. Check that the valve seat is clean and undamaged and, if necessary, clean it. Hook the new inhalation valve to the seat.

12.3 Replacement of the exhalation valve assembly

Remove the cover of the exhalation valve assembly and detach the assembly from the mask. Check that the groove of the valve assembly and the edge of the mask are clean and undamaged. Clean, if necessary. Hook the faceblank to the groove of the exhalation valve assembly. Check the correct position and put the cover back.

12.4 Replacement of the exhalation valve

Remove the cover of the exhalation valve assembly. Pull the valve out of its seat with your thumb and index fingers. Make sure that the valve housing and seat are clean and undamaged and, if necessary, clean them. Insert the valve stem in the central hole of the seat and pull it strongly from the inside of the facepiece. Put the cover back.

12.5 Replacement of the filter

Gas filter should be replaced with new appropriate gas filters at the least when the user begins to smell or taste the contaminant inside the mask. Ensure that the new filters are screwed tightly onto the halfmask thread connectors.

The half mask Polimask 100/2 e Polimask 2000 β must always be used with two filters of the same type which must be replaced together, even if unused.

Remarks: gas filters attached to the respirators and kept in the open for several days must be replaced, even if unused.

Article	Code
POLIMASK 100/2 half mask	4336.1005
POLIMASK 230 half mask	4336.2100
POLIMASK 230 SIL half mask	4336.2105
POLIMASK 330 half mask	4336.2500
POLIMASK 330 SIL half mask	4336.2600
POLIMASK 2000 "α" half mask	4336.2107
POLIMASK 2000 "α" SIL half mask	4336.2108
POLIMASK 2000 "β" half mask	4336.2109
POLIMASK 2000 "β" SIL half mask	4336.2111
POLIMASK 2000 "γ" half mask	4336.2112
POLIMASK 2000 "γ" SIL half mask	4336.2113
Spare parts	code
Spare parts for Polimask Alfa, Beta and Gamma	
Head harness complete Polimask 2000 Alfa Sil	4201 0500
Head harness complete Polimask 2000 Alfa EPDM	4201 0505
Head harness complete Polimask 2000 Beta Sil	4201 0510
Head harness complete Polimask 2000 Beta EPDM	4201 0515
Head harness complete Polimask 2000 Gamma sil	4201 0520
Head harness complete Polimask 2000 Gamma EPDM	4201 0525
Upper head harness with elastic band Polimask 2000	4201 0526
Upper head harness with elastic band and neck buckle Polimask 2000	4201 0527
Kit 10 Neck buckles Polimask 2000	4201 0590
Spare parts for Polimask 100/2, 230, 330	
Head harness complete Polimask 230 EPDM	4201 0530
Head harness complete Polimask 230 Sil	4201 0535
Head harness complete Polimask 330 EPDM	4201 0540
Head harness complete Polimask 330 Sil	4201 0545
Head harness complete Polimask 100/2	4201 0550
Upper head harness Polimask 230/330	4201 0560
Kit 5 exhalation valves Diam. 34 Polimask	4201 0135
Exhalation valve assembly 100/230/330	4201 0570
Kit 10 Exhalation valve seats Polimask	4201 0571
Kit 10 buckles polimask 230	4201 0580
Kit 10 buckles polimask 100/2	4201 0585

Spare parts for the entire range of Polimask half masks	
Kit 10 inhalation valves Diam. 34 Polimask	4201 0595
Adapter for Filters 230 with threaded connector EN 148-1	4201 0600
Connector complete for filters 230	4201 0605
Connector complete for filters 200	4201 0610
Snap-in pre-filter holder for 230 combined filters	4201 0625
Snap-in pre-filter holder for 230 particle filters	4201 0620
Snap-in pre-filter holder for 200 filters	4201 0626

EN

Table des matières

- FR
- 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
 - 2 NORMES APPLICABLES
 - 3 CHAMP D'UTILISATION
 - 3.1 POLIMASK 100/2 ET POLIMASK 2000 B
 - 3.2 POLIMASK 230 ET POLIMASK 2000 Γ
 - 3.3 POLIMASK 330 ET POLIMASK 2000 A
 - 4 LIMITES D'UTILISATION
 - 4.1 AVEC FILTRES ANTI-GAZ
 - 4.2 AVEC FILTRES ANTI-POUSSIÈRES
 - 4.3 AVEC FILTRES COMBINÉS
 - 5 CONDITIONS D'UTILISATION
 - 6 MARQUAGE
 - 7 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
 - 8 COMPOSANTS ET CARACTÉRISTIQUES DU MASQUE
 - 9 MODE D'EMPLOI
 - 9.1 ASSEMBLAGE DES FILTRES
 - 9.2 ENFILAGE
 - 9.3 ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ
 - 9.4 USAGE
 - 10 ENTRETIEN, NETTOYAGE ET DÉSINFECTION
 - 10.1 CONTRÔLES ET ENTRETIEN PÉRIODIQUES
 - 10.2 CÔNTROLES VISUELS
 - 10.3 NETTOYAGE
 - 10.4 DÉSINFECTION
 - 11 STOCKAGE
 - 12 CONSEILS SPÉCIFIQUES D'ENTRETIEN ET REMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGES
 - 12.1 REMPLACEMENT DU RACCORD AVEC SOUPE AINSPIRATOIRE UNIQUEMENT POUR POLIMASK 330 ET 2000 A
 - 12.2 REMPLACEMENT DE LA SOUPE AINSPIRATOIRE
 - 12.3 REMPLACEMENT DU BÔÎTIER DE SOUPE AINSPIRATOIRE
 - 12.4 REMPLACEMENT DE LA SOUPE AINSPIRATOIRE
 - 13 CODES DE RÉFÉRENCE, PIÈCES DE RECHANGE, ACCESSOIRES

1 Renseignements généraux

Bien qu'on ait rédigé soigneusement ce manuel d'utilisation et d'entretien, la D.P.I. s.r.l. décline toute responsabilité en cas de malentendus provenant de fausses interprétations, fautes d'impression ou incomplétude du texte. SEKUR est la marque déposée des dispositifs de protection individuelle produits par D.P.I. s.r.l.. Toute modification technique de ces produits est interdite.

Avant d'utiliser les masques SEKUR C607, lire attentivement et suivre les instructions contenues dans ce manuel.

- 1.1 N'utiliser les masques SEKUR que pour les emplois décrits dans ce manuel.
- 1.2 Les réparations et les remplacements des composants doivent être faits par un technicien agréé par la société D.P.I. s.r.l. et en utilisant des pièces originales SEKUR.
- 1.3 Il est recommandé de faire effectuer des contrôles périodiques du masque par le service technique de la D.P.I. s.r.l. ou par d'autres personnes qualifiées pour cette tâche selon les instructions du paragraphe approprié.
- 1.4 La D.P.I. s.r.l. est responsable du respect des conditions générales prévues par le contrat. La D.P.I. s.r.l. n'est pas responsable quand:
 - a) l'utilisateur n'a effectué aucun contrôle;
 - b) les contrôles ou l'entretien ont été effectués par du personnel non qualifié ou non agréé par la D.P.I. s.r.l.;
 - c) le masque n'a pas été utilisé selon les normes.
- 1.5 La D.P.I. s.r.l. n'est pas responsable des dommages découlant du non-respect du présent manuel.
- 1.6 Les conditions générales du contrat de la D.P.I. s.r.l. sont également valables pour tout ce qui n'a pas été mentionné. Au cas où vous ne connaîtriez pas les conditions susmentionnées, elles vous seront envoyées par la D.P.I. s.r.l. sur demande.

Remarque importante: si l'on omet de suivre toutes les instructions et les avis concernant l'utilisation du produit et/ou que l'on endosse ce respirateur de façon incorrecte pendant l'exposition, on risque de provoquer des effets négatifs sur la santé de l'utilisateur, maladies professionnelles graves ou dommages permanents.

2 Normes applicables

Les demi-masques POLIMASK sont des DPI appartenant à la catégorie III en conformité avec la Directive Européenne 89/686/EEC, et ils répondent aux conditions spécifiées dans la Norme Européenne harmonisée EN 140:98, "Dispositifs de protection des voies respiratoires, Demi-masques, quarts de masques", les Normes de référence sont:

- EN 133 "Classification des dispositifs de protection des voies respiratoires"
- EN 148 "Raccord à filetage standard" (*)
- EN 143 "Filtres anti-poussières"

- EN 14387 “Filtres anti-gaz et combinés”

Les essais de conformité selon la Norme EN et la certification avec autorisation au Marquage CE ont été effectués par les Organismes Notifiés:

CE 0121 BIA Postf. 2043 Alte Heerstr 111, D - 5005 St. Augustin – Allemagne.

CE 0158 DEKRA EXAM (ex DMT) - Essen – Allemagne.

CE 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italie.

Le marquage “**CE0426**” sur le produit identifie l’organisme qui effectue le contrôle sur la production en accord avec la procédure prévue par l’article 11/A ou 11/B de la Directive Européenne 89/686/CEE - Italcert, Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italie (Organisme Notifié n 0426).

(*) *uniquement pour POLIMASK 330 et POLIMASK 2000 α .*

3 Champ d’utilisation

Le mode d’emploi des filtres et des appareils respiratoires utilisés, ainsi que les normes et les dispositions des autorités compétentes en matière de sécurité, doivent être absolument observés. En utilisant les demi-masques POLIMASK on doit respecter à chaque fois les concentrations maximales de polluant permises dans l’atmosphère ambiante (=Valeur limite TLV). Les valeurs limites sont indiquées dans le manuel d’instruction des filtres utilisés avec le masque. On doit aussi observer, selon les conditions décrites ci-dessous, des limitations particulières quant à l’emploi des demi-masques avec filtre.

Seulement après avoir connecté le demi-mask au filtre on obtient un dispositif de protection des voies respiratoires (respirateur).

3.1 POLIMASK 100/2 et POLIMASK 2000 β

Les demi-masques de ces modèles sont équipés de deux raccords filetés (avec joint d’étanchéité et soupape d’inspiration) à utiliser avec deux filtres SEKUR de la série 200.

3.2 POLIMASK 230 et POLIMASK 2000 γ

Les demi-masques de ces modèles sont équipés de deux raccords filetés (avec joint d’étanchéité et soupape d’inspiration) à utiliser respectivement avec un filtre SEKUR de la série 230.

3.3 POLIMASK 330 et POLIMASK 2000 α

Le demi-masques de ces modèles sont équipés d’un raccord fileté selon la Norme EN 148/1 et, par conséquent, aptes à l’emploi avec tous les filtres et les dispositifs à tuyau doués de filetage femelle CA. Seulement après avoir assemblé le demi-masque avec un des composants suivants on obtient un dispositif de protection des voies respiratoires:

1. filtre conforme à la norme EN 14387 et EN 143 avec un poids maximal de 300 g (séries DIRIN et DIRIN 300);
2. dispositifs à air comprimé conformes à la norme EN 139;
3. appareils de protection respiratoire à air libre;
4. appareils de protection respiratoire filtrants à ventilation assistée, à condition qu'ils soient équipés de masque, groupe moteur et filtre opportunément testés et approuvés selon les normes EN en vigueur;
5. moyennant un raccord (code 4201.0600), les demi-masques peuvent être aussi utilisés avec des filtres anti-gaz, à particules et combinés de la série 230.

4 Limites d'utilisation

4.1 Avec filtres anti-gaz

L'utilisation des demi-masques de la série POLIMASK en combinaison avec des filtres anti-gaz est permise jusqu'à une concentration de polluant à 30 fois la valeur limite (TLV). A condition qu'il ne soit pas utilisé en présence de concentrations de gaz qui soient supérieures aux concentrations fixées pour les filtres anti-gaz (voir tableau des filtres). Les demi-masques de la série POLIMASK 100/2 et POLIMASK 2000 β , la série POLIMASK 230, POLIMASK 330, POLIMASK 2000 α et POLIMASK 2000 γ avec filtres anti-gaz appartenant aux classes 1 et 2.

Classe du filtre-gaz	1	2	3
Concentration maximale d'emploi	0,1 vol % ou 1000 ppm	0,5 vol % ou 5000 ppm	1 vol % ou 10000 ppm

4.2 Avec filtres anti-poussières

Pour l'emploi des filtres anti-poussières avec les demi-masques de la série POLIMASK, se référer au tableau ci-dessous indiquant les multiples de la valeur limite (TLV) qui correspondent à la concentration maximale permise dans l'atmosphère ambiante. Pour des concentrations plus élevées, des masques complets doivent être employés. Si nécessaire, utiliser des appareils de protection respiratoire isolants autonomes.

Classe du filtre anti-poussières	P1	P2	P3
Multiple de la valeur limite	4	10	30
Observations - Limitations	n'est pas approprié pour la protection contre aérosols liquides, substances radioactives et cancérigènes, micro-organismes et substances biochimiques actives.	n'est pas approprié pour la protection contre, substances radioactives et cancérigènes, micro-organismes et substances biochimiques actives	n'est pas approprié pour la protection contre substances radioactives, micro-organismes et substances biochimiques actives

4.3 Avec filtres combinés

En utilisant des filtres combinés, on doit observer les deux limites précisées ci-dessous. La valeur limite indiquée dans le tableau correspond à la concentration maximale de substances toxiques (gaz ou poussières) permise dans l'atmosphère environnante.

5 Conditions d'utilisation

Les demi-masques de la série POLIMASK avec filtres peuvent être utilisés sans danger quand :

- la concentration d'oxygène dans l'atmosphère n'est pas inférieure à 17% en volume;
- le type, les caractéristiques et la concentration de la substance toxique sont bien connus et le contaminant n'est pas inodore et incolore;
- les conditions d'utilisation sont suffisamment connues;
- l'atmosphère n'est pas enrichie en oxygène ou potentiellement explosive ;
- il n'y a pas de contaminants qui peuvent produire une chaleur élevée en réagissant avec le matériau absorbant;
- les utilisateurs sont en bonne santé et bien formés à l'utilisation des moyens de protection des voies respiratoires;
- les utilisateurs sont correctement rasés, sans barbe ni favoris, et sans imperfections du visage, telles des cicatrices profondes à proximité du bord d'étanchéité du masque qui pourraient compromettre la parfaite adhérence.

Les filtres respiratoires ne servent en aucun cas à pénétrer dans des cuves ou dans des espaces réduits non ventilés (conteneurs, puits, canalisations, etc.); S'assurer que les lunettes correctrices sont compatibles avec le demi-masque, permettant ainsi une vision satisfaisante sans pour autant compromettre l'étanchéité du demi-masque au visage. L'utilisation des demi-masques de la série POLIMASK avec filtres exige le respect des conditions citées ci-dessus pour l'emploi des dispositifs filtrants.

En cas de doute, on doit utiliser des appareils de protection respiratoire isolants. En cas de risques qui exigent non seulement la protection des voies respiratoires mais aussi l'emploi d'autres équipements de protection, il faut vérifier attentivement la compatibilité de ces équipements avec le masque. Ces mesures de protection supplémentaires ne doivent pas compromettre l'efficacité du dispositif de protection des voies respiratoires. Parmi les dangers de ce genre on peut citer:

- les substances liquides ou gazeuses dangereuses pour la peau;
- les substances toxiques irritantes pour la peau;
- les dangers découlant des radiations;
- les dangers découlant des actions mécaniques;
- les dangers découlant des explosions dans l'atmosphère ambiante;

- les dangers découlant d'une atmosphère enrichie en oxygène.
- Si vous n'êtes pas sûrs que ce produit est indiqué pour être utilisé dans votre condition de travail, consultez le responsable de la sécurité ou le médecin du travail ou le service d'assistance de la D.P.I. s.r.l.. Voir les adresses et les numéros de téléphone dans la couverture arrière de cette brochure.

6 Marquage

Les demi-masques de la série POLIMASK sont marqués CE conformément à la Directive Européenne 89/686/EEC et ses modifications, car les échantillons examinés répondent aux exigences décrites dans la norme EN 140. En effet ils sont marqués de la manière suivante:

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
 = Logo du fabricant	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque
Polimask = Nom de la ligne de produits	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque
Nom du modèle	Corps demi-masque	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)
EN140:98 = Norme de référence	Corps demi-masque	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)	Harnais serre-nuque	Harnais serre-nuque	Harnais serre-nuque
CE 0426 = Marquage CE Numéro d'identification de l'Organisme notifié qui effectue le contrôle sur la production.	Corps demi-masque	Étrier d'ancrage (extérieur)	Étrier d'ancrage (extérieur)	Corps demi-masque	Corps demi-masque	Corps demi-masque
XX = Deux derniers chiffres de l'année de production dispositif	Corps demi-masque (intérieur)	Corps demi-masque (intérieur)	Corps demi-masque (intérieur)	Corps demi-masque (intérieur)	Corps demi-masque (intérieur)	Corps demi-masque (intérieur)
Année de production harnais	Boucle (XX deux derniers chiffres)	Étrier d'ancrage (intérieur) (XXXX quatre chiffres)	Étrier d'ancrage (intérieur) (XXXX quatre chiffres)	Boucle du serre-nuque (XX deux derniers chiffres)	Boucle du serre-nuque (XX deux derniers chiffres)	Boucle du serre-nuque (XX deux derniers chiffres)
XX = Deux derniers chiffres de l'année de production soupape expiratoire	Soupape	Soupape	Soupape	Soupape	Soupape	Soupape

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
XXXX XXXX = Code pièce de rechange	Sur le compo- sant	Sur le compo- sant	Sur le compo- sant	Sur le compo- sant	Sur le compo- sant	Sur le compo- sant

Emballage

EN 140:98 = Norme de référence



= Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi



xx/yy

= Mois (XX) et année (YY) d'expiration

Couleur d'identification du matériau du corps du masque:

Matériau	Couleur du corps du masque	Couleur du étrier d'ancrage du masque
POLIMASK ...(caoutchouc)	NOIR	ROUGE
POLIMASK ... SIL (Silicone)	JAUNE	NOIR

7 Principe de fonctionnement

Les demi-masques de la série POLIMASK couvrent la bouche, le nez et le menton. L'étanchéité au visage est obtenue sur le contour du nez, des joues et du menton. L'air inspiré à travers les filtres et la soupape inspiratoire contenue dans le raccord arrive à l'intérieur du demi-masque. L'air expiré est déchargé à l'extérieur à travers la soupape expiratoire.

8 Composants et caractéristiques du masque

Les demi-masques de la série POLIMASK se composent des éléments énumérés sur les figures à la fin du présent manuel. Ils ont les poids suivants:

Modèle	Poids en gr.
POLIMASK 100/2	145
POLIMASK 230	165
POLIMASK 330	200
POLIMASK 2000 α	200
POLIMASK 2000 β	200
POLIMASK 2000 γ	200

9 Mode d'emploi

9.1 Assemblage des filtres

Voir le mode d'emploi fourni avec le filtre choisi. Pendant le vissage et le dévissage des filtres tenir toujours le demi-masque par le raccord fileté.

Note: Les filtres anti-gaz qui auront été fixés au respirateur et qui auront trainés dans l'air libre plusieurs jours devront être remplacés, même s'ils n'ont pas été utilisés.

9.2 Enfilage

Le type de filtre à utiliser avec le demi-masque de la série POLIMASK doit être approprié à l'usage prévu, conforme au modèle choisi et en conditions parfaites. Le vissage du filtre au masque et l'enfilage doivent être effectués en dehors du lieu pollué.

- Poser le demi-masque POLIMASK sur le visage avec une main. Avec l'autre main tirer le harnais derrière la nuque, en s'assurant qu'il n'est pas enroulé.
- Attacher à la base de la nuque les deux boucles terminales des brides du harnais.
- Si nécessaire, régler la tension des brides du harnais en les faisant glisser dans les boucles terminales.
- Le bord d'étanchéité qui couvre le menton, la bouche et le nez doit exercer une pression uniforme. Le harnais du masque doit être bien tendu, mais non excessivement, car le confort et l'étanchéité pourraient être mis en cause.
- Vérifier, en déplaçant la tête latéralement et de haut en bas, que le respirateur est stable sur le visage.

9.3 Essai d'étanchéité

Pour effectuer un essai d'étanchéité du masque, fermer le raccord à l'aide de la paume de la main. Si l'on utilise le demi-masque POLIMASK 330 comme appareil de protection respiratoire filtrant, on peut effectuer l'essai d'étanchéité du dispositif tout entier en utilisant une feuille de polythène non froissée devant le filtre pour fermer le trou d'accès d'air. Au moment de l'inspiration le corps du masque doit s'accrocher au visage. Aucune infiltration d'air ne doit être perceptible. En cas de pertes, vérifier que le positionnement et le montage du respirateur sont corrects et, si nécessaire, régler la tension du harnais. L'essai d'étanchéité doit être répété 2-3 fois. On peut utiliser le masque seulement après avoir vérifié sa parfaite étanchéité.

9.4 Usage

Si l'essai d'étanchéité est positif, on peut accéder au lieu pollué en respirant normalement. Selon la nature et la concentration des agents polluants, abandonner le lieu pollué avant l'épuisement des filtres ou bien dès que l'on perçoit:

- des odeurs et des saveurs d'agents polluants;
- une augmentation excessive de la résistance respiratoire;
- d'autres difficultés de respiration et/ou des sensations désagréables;
- des anomalies de fonctionnement évidentes;
- des sensations désagréables d'angoisse et de vertiges.

Une fois sortis du lieu pollué, s'il nécessaire de continuer le travail, remplacer le filtre par un autre identique et neuf et répéter l'essai d'étanchéité. Pendant l'utilisation, éviter que le filtre ou le demi-masque ne heurtent des objets qui pourraient déplacer le respirateur sur le visage ou l'endommager en compromettant sa capacité de protection.

10 Entretien, nettoyage et désinfection

Pour maintenir les demi-masques POLIMASK en parfait état il est nécessaire de les soumettre périodiquement aux procédés d'entretien, nettoyage et désinfection suivantes.

10.1 Contrôles et entretien périodiques

L'utilisateur doit s'assurer que les contrôles et l'entretien périodiques de l'appareil de protection respiratoire sont effectués selon les instructions du manuel fourni par le fabricant.

Intervention	Avant l'autorisation à l'usage	Avant chaque utilisation	Après chaque utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Nettoyage et désinfection			X	X (1)		
Essai de fonctionnement et d'étanchéité	X			X (1)	X	
Remplacement de la soupape (l'année de fabrication est imprimé au centre de la soupape)					X	X (2)
Remplacement du joint (4)					X	X (2)
Contrôle du filetage EN 148-1 (avec calibre à tampon)						X
Contrôle du demi-masque de la part de l'utilisateur		X				
Contrôle visuel		X (3)	X (3)	X (3)		

Legenda:

1. effectuer des essais sur échantillon seulement si l'appareil est emballé hermétiquement;
2. pièces de rechange ;
3. voir paragraphe 10.2;
4. pour les modèles POLIMASK 100/2, POLIMASK 230, POLIMASK 2000 β et POLIMASK 2000 γ remplacer en même temps le raccord porte-filtre et le joint.

Les masques qui sont utilisés régulièrement doivent être nettoyés et désinfectés fréquemment, de manière à garantir à l'utilisateur une protection appropriée. Le dispositif doit être nettoyé après chaque utilisation car la sueur et la salive qui se déposent sur la soupape peuvent compromettre le fonctionnement correct. Le demi-masque doit aussi être désinfecté avant d'être utilisé par une autre personne. Si les demi-masques de la série POLIMASK restent inutilisés pendant longtemps, il est nécessaire d'en vérifier la capacité de fonctionnement: ils doivent être soumis aux procédés de nettoyage et désinfection. D'une manière générale, les demi-masques doivent être mis au rebut après une période de huit ans afin d'éviter de les utiliser ultérieurement. Après avoir remplacé des composants, qui pourraient modifier l'étanchéité du masque, il est nécessaire d'effectuer un contrôle total du masque.

10.2 Contrôles visuels

Le respirateur doit être contrôlé avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en parfait état. Chaque composant endommagé ou défectueux doit être remplacé avant l'usage. L'on conseille de suivre la procédure suivante:

- Vérifier l'absence de fissure, de craquelure ou de souillure sur la pièce faciale. S'assurer que la pièce faciale, en particulier dans la bordure d'étanchéité, n'a pas subi de distorsions permanentes. Le matériau doit être flexible et non rigide.
- Vérifier l'absence de déformation, de craquelure ou de fissure dans les soupapes inspiratoires. Soulever les soupapes pour vérifier l'intégrité du siège.
- S'assurer que le jeu de brides (harnais de tête) est en parfait état et parfaitement élastique.
- Vérifier que tous les composants en plastique ne présentent pas de fissures ou de marques d'usure. S'assurer que les joints sont dans leurs sièges.
- Vérifier l'absence de déformation, de craquelure ou de souillure sur la soupape expiratoire et en particulier sur son siège.

10.3 Nettoyage

L'équipement de protection des voies respiratoires doit toujours être propre et hygiénique. Comme la sueur et la salive qui se déposent sur la soupape peuvent compromettre le bon fonctionnement, il est nécessaire de nettoyer le masque tout de suite après chaque utilisation. Après avoir démonté les composants du demi-masque, les laver à fond, si nécessaire, à l'eau tiède avec un détergent léger (code 4437.0370). Ne jamais utiliser de solvants! Les soupapes expiratoires et inspiratoires doivent être nettoyées avec un soin particulier. Après avoir nettoyé avec soin, rincer à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre ou dans un armoire-séchoir spécial. Éviter l'exposition à la chaleur solaire directe et à une température supérieure à 50°C. Une fois séchés, remonter correctement les composantes du demi-masque.

10.4 Désinfection

Si le demi-masque est particulièrement sale ou s'il doit être utilisé par une autre personne, il est recommandé de le désinfecter. Après avoir lavé le masque avec soin, le désinfecter dans un récipient. Utiliser seulement des désinfectants autorisés (code 4437.0360). Enfin rincer à l'eau courante et sécher suivant les précautions décrites au point 10.3.

11 Stockage

Les masques doivent être conservés à température ambiante, ne dépassant pas 50°C; ils doivent être protégés du soleil, de la chaleur, du froid intense, de l'humidité ou des substances qui peuvent corroder le caoutchouc, des chocs, des chutes, de la poussière et de la saleté. Les composants en caoutchouc ne doivent pas être soumis à des tensions ou pressions prolongées afin d'éviter des déformations par compression. Les demi-masques pas encore utilisés doivent être conservés dans leurs emballages d'origine. Les masques déjà utilisés doivent être conservés dans des étuis ou dans des armoires spéciales.

12 Conseils spécifiques d'entretien et remplacement des pièces de rechanges

Quand le masque a été démonté et ensuite remonté pour être nettoyé et désinfecté, on doit utiliser la même procédure pour le remplacement des composants. Au cours du remontage, s'assurer que toutes les pièces sont correctement assemblées.

12.1 Remplacement du raccord avec soupape inspiratoire uniquement pour POLIMASK 330 et 2000 α

Dévisser la partie extérieure du raccord avec la clef d'entretien. Extraire le siège de la soupape en faisant attention à la bague de glissement. Vérifier la propreté et le bon état des composants et les remplacer, si nécessaire.

En remontant le raccord, placer la bague de glissement sur le siège de la soupape de façon que la surface lisse soit tournée vers le siège. Pousser le siège de la soupape inspiratoire de l'intérieur à travers l'ouverture du corps de masque et revisser le raccord au moyen de la clef d'entretien.

12.2 Remplacement de la soupape inspiratoire

Décrocher la soupape inspiratoire du siège. Vérifier la propreté et le bon état du siège et le nettoyer, si nécessaire. Accrocher la nouvelle soupape inspiratoire au siège.

12.3 Remplacement du boîtier de soupape expiratoire

Enlever le couvercle du boîtier de soupape expiratoire et décrocher le boîtier du masque. Vérifier la propreté et l'intégrité de la cannelure du boîtier de soupape et de la bordure du masque. Nettoyer si nécessaire. Accrocher le corps du masque à la cannelure du boîtier de soupape expiratoire. S'assurer que la position est correcte et remettre le couvercle à sa place.

12.4 Remplacement de la soupape expiratoire

Enlever le couvercle du boîtier de soupape expiratoire. Extraire la soupape du siège à l'aide du pouce et de l'index. Vérifier le propreté et l'intégrité du boîtier de soupape et du siège et les nettoyer, si nécessaire. Introduire la queue de la soupape dans le trou central du siège et le tirer fort de l'intérieur du corps du masque. Remettre le couvercle à sa place.

13 Codes de référence, pièces de rechange, accessoires

Article	Code
Demi-masque POLIMASK 100/2	4336.1005
Demi-masque POLIMASK 230	4336.2100
Demi-masque POLIMASK 230 SIL	4336.2105
Demi-masque POLIMASK 330	4336.2500
Demi-masque POLIMASK 330 SIL	4336.2600
Demi-masque POLIMASK 2000 "α"	4336.2107
Demi-masque POLIMASK 2000 "α" SIL	4336.2108
Demi-masque POLIMASK 2000 "β"	4336.2109
Demi-masque POLIMASK 2000 "β" SIL	4336.2111
Demi-masque POLIMASK 2000 "γ"	4336.2112
Demi-masque POLIMASK 2000 "γ" SIL	4336.2113

Pièces de rechange	Code
Recharge Polimask 2000 Alfa, Beta, Gamma	
Harnais complet Polimask 2000 Alfa Sil	4201 0500
Harnais complet Polimask 2000 Alfa EPDM	4201 0505
Harnais complet Polimask 2000 Beta Sil	4201 0510
Harnais complet Polimask 2000 Beta EPDM	4201 0515
Harnais complet Polimask 2000 Gamma sil	4201 0520
Harnais complet Polimask 2000 Gamma EPDM	4201 0525
Bandeau élastique et harnais serre-nuque Polimask 2000	4201 0526
Bandeau élastique, harnais serre-nuque et boucle de fermeture Polimask 2000	4201 0527
Kit 10 Boucle de fermeture Polimask 2000	4201 0590
Recharge Polimask 100/2, 230, 330	
Harnais complet Polimask 230 EPDM	4201 0530
Harnais complet Polimask 230 Sil	4201 0535
Harnais complet Polimask 330 EPDM	4201 0540
Harnais complet Polimask 330 Sil	4201 0545
Harnais complet Polimask 100/2	4201 0550
serre-nuque pour harnais Polimask 230/330	4201 0560
Boîtier de soupape expiratoire 100/230/330	4201 0570
Kit 10 siège de soupape expiratoire Polimask	4201 0571
Kit 10 Boucle de fermeture Polimask 230	4201 0580
Kit 10 Boucle de fermeture Polimask 100/2	4201 0585
Parties de recharge communes à toute la gamme Polimask	
Kit 10 Soupape inspiratoire diamètre 34 Polimask	4201 0595
Raccord adaptateur filtres 230 avec filetage EN 148-1	4201 0600
Raccord complet filtre 230 (avec joint et soupape inspiratoire)	4201 0605
Raccord complet filtre 200	4201 0610
Soutien croisé porte-préfiltre pour filtres combinés 230	4201 0625
Soutien croisé porte-préfiltre pour filtres anti-poussières 230	4201 0620
Soutien croisé porte-préfiltre pour filtres 200	4201 0626
Kit 5 Soupape expiratoire diamètre 34 Polimask	4201 0560

Inhaltsverzeichnis

- 1 ALLGEMEINE HINWEISE
- 2 ZULASSUNGEN
- 3 EINSATZBEREICH
 - 3.1 POLIMASK 100/2 UND POLIMASK 2000 B
 - 3.2 POLIMASK 230 UND POLIMASK 2000 Γ
 - 3.3 POLIMASK 330 UND POLIMASK 2000 A
- 4 EINSATZBESCHRÄNKUNGEN IN VERBINDUNG MIT FILTERN
 - 4.1 MIT GASFILTERN
 - 4.2 MIT PARTIKELFILTERN
 - 4.3 MIT KOMBINATIONSFILTERN
- 5 EINSATZBEDINGUNGEN
- 6 KENNZEICHNUNG
- 7 WIRKUNGSWEISE
- 8 BESTANDTEILE UND EIGENSCHAFTEN DER MASKE
- 9 GEBRAUCHSANLEITUNGEN
 - 9.1 VERBINDUNG MIT FILTERN
 - 9.2 ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ
 - 9.3 KONTROLLE DES DICHTSITZES
 - 9.4 GEBRAUCH
- 10 WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION
 - 10.1 INSTANDHALTUNGS- UND PRÜFFRISTEN
 - 10.2 SICHTKONTROLLE
 - 10.3 REINIGUNG
 - 10.4 DESINFEKTION
- 11 LAGERUNG
- 12 BESONDERE WARTUNGSHINWEISE UND AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN
 - 12.1 AUSTAUSCH DES ANSCHLUßSTÜCKS/EINATEMVENTILS NUR BEI POLIMASK 330 U. 2000 A
 - 12.2 AUSTAUSCH DER EINATEMVENTILSCHEIBE
 - 12.3 AUSTAUSCH DES KOMPLETTEN AUSATEMVENTILS
 - 12.4 AUSTAUSCH DER AUSATEMVENTILSCHEIBE
- 13 ARTIKEL-NUMMERN, ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

1 Allgemeine Hinweise

D.P.I. S.r.l., obwohl bei der Erstellung dieser Gebrauchsanleitung jede mögliche Sorgfalt gesetzt hat, ist für Missverständnisse, die sich aus unterschiedlichen Interpretationen des Textes, Druckfehlern oder Unvollständigkeit, nicht verantwortlich.

Unter Bezugnahme auf das Gesetz über technische Arbeitsmittel vom 24.06.1968 (BGBl. I) in der Fassung des Änderungsgesetzes vom 13.08.1979 geben wir nachstehende Hinweise:

SEKUR ist ein eingetragenes Warenzeichen für persönliche Schutzausrüstungen der D.P.I. s.r.l.. Technische Änderungen dieser Produkte sind nicht gestattet.

1.1 Der Einsatz der SEKUR Atemschutzmasken POLIMASK setzt die volle Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanleitung voraus.

1.2 SEKUR Atemschutzmasken sind ausschließlich für die in der Gebrauchsanleitung genannten Einsatzzwecke bestimmt.

1.3 Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal, unter ausschließlicher Verwendung von Original-SEKUR-Ersatzteilen, durchgeführt werden.

1.4 Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durch den D.P.I. s.r.l. Kundendienst oder bevollmächtigte Personen ausführen zu lassen, wie im dazu gewidmeten Abschnitt berichtet.

1.5 Eine Haftung übernimmt D.P.I. s.r.l. im Rahmen ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen für technische Gummiwaren. Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn:

- a) die Inspektionen nicht durchgeführt wurden;
- b) die Inspektionen bzw. Wartungen von Personen, die nicht der D.P.I. s.r.l. angehören und nicht bevollmächtigt sind, unsachgemäß durchgeführt wurden;
- c) oder wenn die Maske nicht in der vorgesehenen Weise eingesetzt wurde.

1.6 Die D.P.I. s.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung verursacht werden.

1.7 Im übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der D.P.I. s.r.l.. Sofern Ihnen diese nicht vorliegen, werden sie Ihnen auf Anforderung von der D.P.I. s.r.l. übersandt.

Beachten Sie bitte: Bei Nichtbefolgung der Gebrauchs- und Warnhinweise bezüglich der Verwendung des Atemschützgerätes und/oder inkorrektter Einsatz des Gerätes in verunreinigter Atmosphäre können ernsthafte Schäden der Gesundheit des Benutzers sowie Berufskrankheiten und Erwerbsunfähigkeit zur Folge haben.

2 Zulassungen

Die Halbmasken Polimask sind persönliche Schutzausrüstungen der Kategorie III gemäß der EU-Richtlinie 89/686/EWG, erfüllen die Anforderungen der harmonisierten EN 140:98 "Persönliche Schutzausrüstung Atemschutz, Halbmasken, Quartal Masken" und beziehen sich auf folgende Normen:

- EN 133 "Einstufung von Atemschutzgeräten"
- EN 148 "Rundgewindeanschluß" (*)
- EN 143 "Partikelfilter"
- EN 14387 "Gas-und Kombinationsfilter"

Die Konformitätserklärung nach der diesbezüglichen Norm und die Zulassung der CE-Kennzeichnung wurden von den folgenden Prüfstellen durchgeführt:

EG 0121 BIA Postf. 2043 Hohe Heerstf 111, D - 5205 - St. Augustin - Deutschland.

EG 0158 DEKRA EXAM (ex DMT) - Essen - Deutschland.

CE 0426 Italcert - Viale Sarca, 336-20126 Milano - Italien.

Das CE-Zeichen "**CE0426**" auf der Halbmaske kennzeichnet die Prüfstelle, die die Kontrolle der Herstellung gemäß Artikel 11/A und 11/B der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG durchführt - Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italien (Notifizierte Prüfstelle 0426).

(*) *Nur für Polimask 330 und 2000 Polimask α .*

3 Einsatzbereich

Die Filter- und Halbmaskengebrauchsanweisungen sowie die Normen u. Richtlinien im Bereich der persönlichen Schutzausrüstungen müssen streng befolgt werden.

Bei der Verwendung der Halbmasken POLIMASK müssen jedesmal die maximal zulässigen Konzentrationen von Schadstoffen in der Umgebungsluft beobachtet werden.

Die Grenzwerte sind in der Bedienungsanleitung der Filter angezeigt, die mit der Maske verwendet werden. Sondereinschränkungen für die Verwendung von Masken mit Filtern sind auch zu beachten, wie auch nachfolgend beschrieben wird.

Nur nach dem Anschließen der Filter auf der Maske, wird ein schützendes Atemgerät gebildet.

3.1 POLIMASK 100/2 und POLIMASK 2000 β

Diese Halbmasken sind mit zwei Gewindeanschlüssen (komplett mit Dichtung und Einatemventil) zur Verwendung mit zwei Filtern SEKUR der 200-Serie.

3.2 POLIMASK 230 und POLIMASK 2000 γ

Diese Halbmasken sind mit einem Gewindeanschluß (komplett mit Dichtung und Einatemventil) zur Verwendung von einem Filter SEKUR der 230-Serie.

3.3 POLIMASK 330 und POLIMASK 2000 α

Diese Halbmasken sind mit mit Rundgewindeanschluß CI gemäß EN 148-1. Demgemäß können alle nachfolgend aufgeführten Filter und Schlauchgeräte mit dem entsprechenden Außengewinde CA angeschlossen werden. Erst durch die dicht Verbindung dieser Komponenten mit der Halbmaske entsteht ein funktionsfähiges und gebrauchsfertiges Atemschutzgerät:

1. Atemfilter nach EN 14387 und EN 143 mit einem max. Gewicht von 300 g. (Serien DIRIN 230 und DIRIN 300);
2. Druckluft - Schlauchgeräte nach EN 139;
3. Frischluft - Druckschlauchgeräte nach EN 138;
4. Gebläsefiltergeräte, sofern das aus Atemanschluß, Gebläseeinheit und Filter bestehende Kompletgerät aufgrund der geltende EN-Normen geprüft und zugelassen ist;
5. Mittels des Filteranschlusses (Best. Nr. 4201.0600) können diese Halbmasken auch mit den Gasfiltern, Partikelfiltern und Kombinationsfiltern der Serien 230 verwendet werden. Die entsprechenden Gebrauchsanleitungen der verwendeten Filter oder Atemschutzgeräte sind unbedingt zu beachten, ebenso wie einschlägige Vorschriften und Richtlinien der zuständigen Sicherheitsbehörden (z.B. UVV der Berufsgenossenschaften, Merkblätter gefährlicher Arbeitsstoffe, Regeln, für den Einsatz von Atemschutzgeräten BGR 190 usw). Beim Einsatz dieser Halbmasken sind die jeweils höchstzulässigen Schadstoffkonzentrationen (=Grenzwerte GW) in der Umgebungsatmosphäre zu beachten. Diese Grenzwerte sind den Gebrauchsanleitungen der Atemfilter bzw. Atemschutzgeräte, die in Verbindung mit der Maske verwendet werden, zu entnehmen. Besondere Einschränkungen für die Verwendung von Halbmasken mit Filtern, wie unten angeführt, sind zusätzlich einzuhalten.

4 Einsatzbeschränkungen in Verbindung mit Filtern

Bei der Verwendung von Filtern mit Halbmasken der Serie POLIMASK ist immer folgendes zu beachten:

4.1 mit Gasfiltern

Die Verwendung der Halbmasken der Serie POLIMASK in Verbindung mit Gasfiltern ist bis zu einer Schadgaskonzentration vom 30-fachen des Grenzwerts (GW) zulässig, soweit damit nicht die höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen überschritten werden (vgl. die diesbezüglichen Filtergebrauchsanleitungen). Halbmasken der Serie Polimask dürfen mit Gasfiltern der Klasse 1 u. 2 wie folgt verwandt werden:

Gasfilterklasse	1	2	3
Maximale Einsatzkonzentration	0,1 Vol% oder 1000 ppm	0,5 Vol% oder 5000 ppm	1,0 Vol % oder 10000 ppm

4.2 mit Partikelfiltern

Bei der Verwendung von Partikelfiltern mit der Halbmasken der Serie POLIMASK gelten als höchstzulässige Schadstoffbelastungen der Umgebungsatmosphäre folgende Vielfache der Grenzwerte (GW):

Partikelfilterklasse	P1	P2	P3
Vielfaches des Grenzwerts (GV)	4	10	30
Bemerkungen - Grenzwerte	Nicht gegen flüssige Aerosole, radioaktive u. krebserzeugende Stoffe, aktive Mikroorganismen und biochemische Materialien zu verwenden	Nicht gegen radioaktive Stoffe, Mikroorganismen (Bakterien, Pilze und Schimmel), biochemische Wirkstoffe (Enzyme, Hormone) zu verwenden	Nicht gegen radioaktive Stoffe, Mikroorganismen, biochemische Wirkstoffe zu verwenden

4.3 mit Kombinationsfiltern

Bei der Benutzung von Kombinationsfiltern müssen beide obigen Einschränkungen erfüllt sein. Grenzwerte (GW) sind im Sinne dieser Angaben die höchstzulässigen Konzentrationen an schädigenden Gasen und Partikeln in der Umgebungsatmosphäre (MAK/TRK - Werte).

5 EINSATZBEDINGUNGEN

Der Einsatz der Halbmasken der Serie POLIMASK in Verbindung mit Atemfiltern setzt folgendes voraus, dass:

- der Sauerstoffgehalt der Umgebungsatmosphäre zumindest 17% liegt;
- die Art oder Konzentration der Schadstoffe bekannt ist und der Schadstoff nicht geruchlos oder geschmacklos ist;
- die Einsatzbedingungen genau bekannt sind;
- die Zusammensetzung der Umgebungsatmosphäre sich nicht nachteilig verändern kann (z.B. in engen Räumen wie Gruben, Behältern Kanälen etc.);
- die Umgebungsatmosphäre nicht explosiv oder mit Sauerstoff angereichert ist;
- Schadstoffe nicht in der Umgebungsatmosphäre sind, die Wärme in der chemischen Reaktion mit dem absorbierenden Material erzeugen können;
- Benutzer gesund sind und über die Verwendung dieser Geräte sorgfältig geschult wurden;
- Personen mit Bärten oder Schnurrbärten, Koteletten im Bereich der Dichtlinien nicht zum Tragen von Atemschutzgeräten geeignet sind, da bei ihnen ein dichter Sitz der Halbmaske nicht gewährleistet ist. Tiefe Narben im Bereich der Dichtlinie können ebenfalls den Dichtsitz beeinträchtigen.

Stellen Sie zunächst sicher, dass Brillen mit der Maske anpassend sind, so dass eine befriedigende Sicht gewährleistet ist, ohne daß der Dichtsitz der Masken auf dem Gesicht beeinträchtigt wird.

Die Verwendung von Halbmasken der Serie POLIMASK in Zusammenhang mit Filtern setzt voraus, dass die oben genannten Bedingungen für die Verwendung von Filtereinrichtungen erfüllt sind. Im Zweifelsfall sollten Isoliergeräten verwendet werden.

Wenn Gefährdungen zusätzliche persönliche Schutzausrüstungen außer des Atemschutzes erfordern, ist die Kompatibilität dieser Schutzausrüstungen mit der Halbmaske genauestens zu prüfen. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen. Ähnliche Gefährdungen können u.a. sein:

- flüssige oder gasförmige hautschädigende Stoffe,
- hautresorptive Schadstoffe,
- Gefährdung durch optische Strahlung,
- Gefährdung durch mechanische Einwirkungen,
- Gefahr durch explosionsgefährliche Umgebungsatmosphäre,
- Gefahr durch Sauerstoff oder sauerstoffangereicherte Luft.

Bestehen hierüber Zweifel über die Anpassungsfähigkeit dieser Produkte zu Ihrer Arbeitssituation, wenden Sie sich bitte an den Sicherheitsbeauftragten oder den Betriebsarzt oder den DPI s.r.l. Kundendienst an. Siehe Rückseite für Adressen und Telefonnummern.

6 Kennzeichnung

Die Halbmaske der Serie POLIMASK sind gemäß EN 140 geprüft und mit dem CE-Zeichen gemäß der EU-Richtlinie 89/686/EWG u. weiteren Änderungen versehen.

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
 = Herstelleridentifikation (Logo)	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper
Polimask = Name der Produktserie	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper	Maskenkörper
Name des Produktes	Maskenkörper	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)
EN 140:98 = Nummer und Jahr der Europäischen Norm	Maskenkörper	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bänderungsbügel (auf der äußeren Seite)	Zentrisch auf der Kopfhalterung	Zentrisch auf der Kopfhalterung	Zentrisch auf der Kopfhalterung

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
CE 0426 = CE-Kennzeichnung und Identifizie- rungsnummer der notifizierten Prüfstel- le, die die Kontrolle der Herstellung durchführt.	Maskenkör- per	Bände- rungsbügel (auf der äußeren Seite)	Bände- rungsbügel (auf der äußeren Seite)	Maskenkör- per	Maskenkör- per	Maskenkör- per
XX = Herstelljahr des Atemgerät, 2-stellig	Maskenkör- per (auf der inneren Seite)	Maskenkör- per (auf der Innerseite)	Maskenkör- per (auf der Innerseite)	Maskenkör- per (auf der Innerseite)	Maskenkör- per (auf der Innerseite)	Maskenkör- per (auf der Innerseite)
Herstelljahr der Bänderung	Kopfschnal- le (XX- Herstelljahr, 2-stellig)	auf der Innenseite des Bände- rungsbügel (XXXX- Herstelljahr, 4-stellig)	auf der Innenseite des Bände- rungsbügel (XXXX- Herstelljahr, 4-stellig)	Kopfschnal- le (XX- Her- stelljahr, 2-stellig)	Kopfschnal- le (XX- Her- stelljahr, 2-stellig)	Kopfschnal- le (XX- Her- stelljahr, 2-stellig)
XX = Herstelljahr der Ausatemventilschei- be, 2-stellig	Ventilschei- be	Ventilschei- be	Ventilschei- be	Ventil- scheibe	Ventil- scheibe	Ventil- scheibe
XXXX XXXX = Teilidentische Kennzeichnung der Ersatzteile, 8-stellig	Auf dem Bauteil	Auf dem Bauteil	Auf dem Bauteil	Auf dem Bauteil	Auf dem Bauteil	Auf dem Bauteil

DE

Vepackung

EN 140:98 = Nummer und Jahr dieser Europäischen Norm



= Bitte lesen Sie beiliegende Benutzer und Gebrauchshinwei-

se



xx/yy = Ende der Lagerfähigkeit Monat und Jahr

Materialkennfarbe des Maskenkörpers:

Maskenkörpermaterial	Maskenkörperfarbe	Bänderungsbügel Farbe
POLIMASK ...(Gummi)	Schwarz	Orange
POLIMASK ... SIL(Silikon)	Gelb	Schwarz

7 Wirkungsweise

Die Halbmasken der Serie Polimask umschließen Mund, Nase und Kinn. Die Dichtlinie verläuft entlang der Nasenwurzel, über die Wangen- und die Kinnpartie. Die Einatemluft gelangt durch das Einatemventil im Anschlußstück in das Maskeninnere. Die verbrauchte Atemluft wird über ein Ausatemventil in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

8 Bestandteile und Eigenschaften der Maske

Die Halbmasken der Serie POLIMASK bestehen aus Hauptbestandteilen, die am Ende dieser Gebrauchsanleitung durch Abbildungen dargestellt werden. Folgende Tabelle gibt das Gewicht der verschiedenen Modelle bekannt:

Modell	Gewicht/g
POLIMASK 100/2	145
POLIMASK 230	165
POLIMASK 330	200
POLIMASK 2000 α	200
POLIMASK 2000 β	200
POLIMASK 2000 γ	200

9 Gebrauchsanleitungen

9.1 Verbindung mit Filtern

Bitte beziehen Sie sich auf die Anweisungen der gewählten Filter. Beim An- und Abschrauben der Filter, halten Sie die Maske ausschließlich durch das Anschlußstück.

Hinweis: sollte ein Gasfilter in Zusammenhang mit dem Atemschutzgerät für mehrere Tage im Freien unbenutzt bleiben, muß er vor dem Gebrauch unbedingt ausgetauscht werden.

9.2 Überprüfung vor dem Einsatz

Vor dem Einsatz ist sicherzustellen, daß die Halbmaske der Serie POLIMASK für den beabsichtigten Einsatz geeignet ist, dem gewählten Modell nachspricht und in einwandfreiem Zustand ist.

Das Verbinden der Maske mit diesem sowie das Anlegen der Maske muß in jedem Falle außerhalb der verunreinigten Atmosphäre erfolgen.

- Die Halbmaske mit einer Hand in der richtigen Lage vor das Gesicht halten, mit der anderen Hand die geteilte Bänderung verdrehungsfrei über den Hinterkopf ziehen.
- die beiden Hälften des Bänderungsverschlusses im Nacken ineinander einhaken.
- falls erforderlich die Zugspannung der Bänderung durch Verlängern bzw. Verkürzen der Riemen am Bänderungshalter bzw. am Bänderungsverschluß regulieren.

- Entlang der Dichtlinie über Nase, Wange und Kinn muß ein gleichmäßiger Anpreßdruck spürbar sein, die Maske darf aber nicht zu straff sitzen, um den Tragekomfort und den Dichtsitz nicht zu beeinträchtigen.
- Zur Kontrolle des funktions- und paßgerechten Sitzes ist der Kopf mehrmals seitwärts sowie auf und ab zu bewegen.

9.3 Kontrolle des Dichtsitzes

Zum Überprüfen des Dichtsitzes der Maske verschließt man das Anschlußstück mit dem Handballen. Alternativ kann die Dichtheitskontrolle des kompletten Filtergeräts mittels einer glatten, faltenfreien Polyethylenfolie zum Verschließen der Lufteintrittsöffnung durchgeführt werden. Beim Einatmen muß sich die Maske dicht an das Gesicht saugen. Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spür- oder hörbar sein. Bei Undichtigkeiten ist der Maskensitz zu korrigieren und ggf. die Bänderung nachzustellen. Die Dichtheitskontrolle ist zweibis dreimal zu wiederholen. Der Einsatz der Maske ist nur nach erfolgreicher Kontrolle des Dichtsitzes zulässig.

9.4 Gebrauch

Wenn die Kontrolle des Dichtsitzes positiv ist, dann ist es möglich, die kontaminierte Umgebung einzutreten. Es muss auf jeden Fall beachtet werden, dass die verunreinigte Umgebung sofort vor der Erschöpfung der Filter bzw. sobald auch eine der folgenden Bedingungen wahrnehmbar ist:

- Geruch und Geschmack des Schadstoffes;
- Übermäßige Zunahme des Atemwiderstandes;
- Andere Atembeschwerden und / oder unangenehme Empfindungen;
- offensichtliche Anomalien an Funktionalität;
- beim Angst- oder Schwindelgefühl.

10 Wartung, Reinigung und Desinfektion

Die Halbmasken POLIMASK sind gemäß der folgenden Fristentabelle zu warten, zu reinigen und zu desinfizieren.

10.1 Instandhaltungs- und Prüffristen

(gemäß dem Atemschutzmerkblatt des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften ZH 1/701). Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, daß Instandhaltungsarbeiten und die Prüfung von Atemschutzgeräten nach den Gebrauchsanleitungen der Hersteller ausgeführt werden.

Art der durchzuführenden Arbeiten (Kurzbezeichnungen)	Vor Freigabe zum Einsatz	Vor dem Einsatz	Nach dem Einsatz	Halbjährlich	Alle zwei Jahre	Alle sechs Jahre
Reinigung Desinfektion			x	X(1)		
Funktions- und Dichtheitsprüfung	x			X(1)	x	
Ventilscheibenwechsel (Fertigungsjahr auf Mitte der Scheibe geprägt)					x	X(2)
Dichtringwechsel (4)					x	X(2)
Gewindeprüfung (mit Lehrdorn)						x
Sichtkontrolle durch den Geräteträger		X(3)	X(3)	X(3)		

Hinweise:

- (1) Bei luftdicht verpackten Geräten nur Stichproben
- (2) Für Reservegeräte
- (3) Siehe Abschnitt 10.2
- (4) Bei POLIMASK 100/2, POLIMASK 230, POLIMASK 2000 β und POLIMASK 2000 γ , Anschlussstück und Dichtring immer zusammen ersetzen.

Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wie nötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel, die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren stören könnten. Eine Desinfektion muß mindestens vor der Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen. Wenn die Halbmasken der Serie Polimask langfristig nicht genutzt werden, muss die Funktionsfähigkeit überprüft beziehungsweise dem Verfahren der Reinigung und Desinfektion unterzogen werden. Im Allgemeinen müssen Halbmasken beseitigt werden, wenn sie mehr als acht Jahren haben, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können, ist eine vollständige Prüfung erforderlich.

10.2 Sichtkontrolle

Masken müssen vor jedem Gebrauch überprüft werden, um sicherzustellen, daß sie in gutem Zustand sind. Jede beschädigte oder schadhafte Artikel müssen sofort ersetzt werden. Es muss sowieso beachtet werden, daß :

- der Gummiteil frei von Rissen, Schnitten und Verschmutzungen ist;
- das Gummi im Bereich des Dichtsitzes nicht verformt ist;
- das Material flexibel und nicht steif ist;
- die Einatemventile nicht verzerrt, gerissen oder geschnitten sind. Beim Heben der Membranen, ist die Integrität des Sitzes zu kontrollieren;
- die Bänderung intakt und vollkommen elastisch ist;

- alle Kunststoffteile auf der Suche nach Rissen oder Materialverschleiß überprüft werden;
- alle Dichtungen in ihren Sitzen enthalten sind;
- das Ausatemventil und seinen Sitz frei von Rissen, Schnitten, Verformungen sind oder nicht mit Schmutz bedeckt sind.

10.3 Reinigung

Atemschutzgeräte müssen immer sauber und hygienisch sein. Da Schweiß oder Speichel, die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren beeinträchtigen könnten, muß die Maske nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu wird die verschmutzte Maske demontiert und in handwarmen Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels (EW 80 flüssig) sorgfältig gewaschen. Keine Lösungsmittel verwenden! Nach dem Reinigen gründlich mit klarem Wasser spülen und an der Luft oder in einem Maskentrockenschrank trocknen. Strahlende Wärme (z.B. Sonne oder Heizkörper) sowie Temperaturen über 50°C sind zu vermeiden.

10.4 Desinfektion

Wenn die Maske besonders schmutzig ist oder von einem anderen Träger verwendet werden soll, muss die Maske desinfiziert werden. Die Desinfektion erfolgt in einem Desinfektionsbad nach vorausgegangener gründlicher Reinigung. Es sind nur zugelassene Desinfektionsmittel (Tegodor F, MFH Marienfelde, Hamburg oder Incidur, Henkel KGaA, Düsseldorf) zu verwenden. Die Anwendungshinweise des jeweiligen Herstellers sind zu beachten. Nach Entnahme aus dem Desinfektionsbad gründlich klarspülen und trocknen (siehe Abschnitt 10.3).

11 Lagerung

Atemschutzmasken sollen in trockenen, frostfreien Räumen bei Normalklima (nicht über 50°C) gelagert werden. Dabei sind die Masken vor schädigenden Einwirkungen, wie Sonnenstrahlung, Wärme, Kälte, Feuchtigkeit und korrodierend wirkenden oder Gummi angreifenden Stoffen, zu schützen. Gummierzeugnisse sollen spannungsfrei, d.h. ohne Zug, Druck oder sonstige Verformungen gelagert werden. Zweckmäßigerweise sollten die Atemschutzmasken deshalb in Maskentragedosen oder Maskenschränken aufbewahrt werden.

12 Besondere Wartungshinweise und Austausch von Ersatzteilen

Sollen Einzelteile zu Reinigungs- oder Desinfektionszwecken aus- und wieder eingebaut werden, so ist auf die gleiche Weise wie beim Austausch des Teiles vorzugehen, sofern nichts anderweitiges genannt ist. Prüfen Sie beim Zusammenbau stets, ob alle Teile unbeschädigt und korrekt montiert sind.

12.1 Austausch des Anschlußstücks/Einatemventils nur bei Polimask 330 u. 2000 α

Das äußere Teil des Anschlußstücks mit dem Spezialwerkzeug abschrauben. Den Einatemventilsitz nach innen aus der Öffnung herausziehen, dabei auf den Gleitring achten. Alle Teile auf Verschmutzungen und Beschädigungen kontrollieren, ggf. säubern bzw. ersetzen. Zum Wiedereinbau den Gleitring auf den Einatemventilsitz aufsetzen, wobei die glatte Seite dem Bund zugewandt sein muß. Den Einatemventilsitz von innen durch die Öffnung des Maskenkörpers schieben und Anschlußstück mittels des Spezialwerkzeugs fest aufschrauben.

12.2 Austausch der Einatemventilscheibe

Die Einatemventilscheibe vom Ventilsitz abknöpfen. Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und ggf. säubern. Die neue Einatemventilscheibe auf den Ventilsitz aufknöpfen.

12.3 Austausch des kompletten Ausatemventils

Ausatemventilkappe abnehmen und das Ausatemventil aus der Maske ausknöpfen. Kontrollieren der Nut im Ausatemventilsitz sowie die Dichtkante des Maskenkörpers auf Verschmutzungen und Beschädigungen, ggf. säubern. Den Maskenkörper in die tiefe Nut des Ausatemventilsitzes einknöpfen, wobei die flachere Nut auf der Außenseite der Maske sein muß. Korrekten Sitz kontrollieren und Abdeckkappe aufsetzen.

12.4 Austausch der Ausatemventilscheibe

Die Ausatemventilkappe abnehmen. Die Ventilscheibe zwischen Daumen und Zeigefinger aus dem Ventilsitz herausziehen. Ventilgehäuse und Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und evtl. säubern. Den Befestigungsstiel des Ersatzteils in die zentrale Öffnung des Verbindungssitzes stecken und vom Inneren des Maskenkörpers her festziehen. Abdeckkappe aufsetzen.

13 Artikel-Nummern, Ersatzteile und Zubehör

Artikel	Bestell-Nr.
Halbmaske POLIMASK 100/2	4336.1005
Halbmaske POLIMASK 230	4336.2100
Halbmaske POLIMASK 230 SIL	4336.2105
Halbmaske POLIMASK 330	4336.2500
Halbmaske POLIMASK 330 SIL	4336.2600
Halbmaske POLIMASK 2000 "α"	4336.2107
Halbmaske POLIMASK 2000 "α" SIL	4336.2108
Halbmaske POLIMASK 2000 "β"	4336.2109
Halbmaske POLIMASK 2000 "β" SIL	4336.2111
Halbmaske POLIMASK 2000 "γ"	4336.2112
Halbmaske POLIMASK 2000 "γ" SIL	4336.2113

Ersatzteile	Bestell-Nr.
Ersatzteile zu Polimask 2000 Alfa, Beta, Gamma	
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Alfa Sil	4201 0500
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Alfa EPDM	4201 0505
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Beta Sil	4201 0510
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Beta EPDM	4201 0515
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Gamma sil	4201 0520
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 2000 Gamma EPDM	4201 0525
Nackenthalterung und Elastik der Bänderung	4201 0526
Nackenthalterung und Elastik + Schnalle der Bänderung	4201 0527
Kit 10 Stk Schnalle	4201 0590
Ersatzteile zu Polimask 100/2, 230, 330	
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 230 EPDM	4201 0530
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 230 Sil	4201 0535
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 330 EPDM	4201 0540
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle und Bänderungshalter) Polimask 330 Sil	4201 0545
Bänderung kpl. (mit Verschußschnalle) Polimask 100/2	4201 0550
Nackenthalterung der Bänderung	4201 0560
Ausatemventil kpl 100/230/330	4201 0570
Kit 10 Stk Ausatemventilsitz	4201 0571
Kit 10 Stk Schnappschnalle zu Polimask 230	4201 0580
Kit 10 Stk Hakenschlüssel zu Polimask 100/2	4201 0585
Ersatzteile zu allen Halbmasken der Serie Polimask	
Kit 10 Stk Einatemventilscheibe Ø 34	4201 0595
Filteranschlußstück für Filter 230 mit Gewinde EN 148-1	4201 0600
Steckfilteranschlußstück für Filter 230	4201 0605
Steckfilteranschlußstück für Filter 200	4201 0610
Kreuzstück Klemmhalterung für den Vorfilter (für Kombinationsfilter 230)	4201 0625
Kreuzstück Klemmhalterung für den Vorfilter (für Partikelfilter 230)	4201 0620
Kreuzstück Klemmhalterung für den Vorfilter (für Filter 200)	4201 0626
Kit 5 Stk Ausatemventilscheibe Ø 34	4201 0135

Índice del documento

- 1 INDICACIONES GENERALES
- 2 NORMAS APLICABLES
- 3 CAMPO DE EMPLEO
 - 3.1 POLIMASK 100/2 E POLIMASK 2000 B
 - 3.2 POLIMASK 230 E POLIMASK 2000 Γ
 - 3.3 POLIMASK 330 E POLIMASK 2000 A
- 4 LÍMITES DE EMPLEO
 - 4.1 CON LOS FILTROS ANTIGÁS
 - 4.2 CON LOS FILTROS ANTIPOLVO
 - 4.3 CON LOS FILTROS COMBINADOS
- 5 CONDICIONES DE EMPLEO
- 6 MARCAS
- 7 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO
- 8 COMPONENTES DE LA MÁSCARA
- 9 INSTRUCCIONES DE USO
 - 9.1 INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE LOS FILTROS
 - 9.2 COLOCACIÓN
 - 9.3 PRUEBA DE ESTANQUEIDAD
 - 9.4 USO
- 10 MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
 - 10.1 CONTROLES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICOS
 - 10.2 INSPECCIÓN VISUAL
 - 10.3 LIMPIEZA
 - 10.4 DESINFECCIÓN
- 11 ALMACENAMIENTO
- 12 CONSEJOS DE MANTENIMIENTO ESPECÍFICOS Y SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO
 - 12.1 SUSTITUCIÓN DEL RACOR/VÁLVULA DE INSPIRACIÓN (POLIMASK 330, POLIMASK 2000 A)
 - 12.2 SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE INSPIRACIÓN
 - 12.3 SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE ESPIRACIÓN COMPLETA
 - 12.4 SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE ESPIRACIÓN
- 13 CÓDIGOS, PIEZAS DE RECAMBIO, ACCESORIOS

1 Indicaciones generales

La D.P.I. s.r.l. poniendo toda la atención en la redacción del presente manual, no asume responsabilidades dadas a equívocos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletencias. SEKUR es la marca registrada de los dispositivos de protección individual productos de D.P.I. s.r.l.. La modificaciones técnicas de este producto no están permitidas.

- 1.1 El empleo de las semi máscaras POLIMASK presupone el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones.
- 1.2 Las máscaras SEKUR están destinadas únicamente al empleo descrito en el manual de instrucciones.
- 1.3 Las reparaciones y sustituciones de los componentes pueden realizarse, como se indica en la sección correspondiente, sólo por el personal especializado, empleando recambios originales SEKUR.
- 1.4 Se aconseja que se realicen controles periódicos de la máscara por el servicio al cliente de D.P.I. s.r.l. o por otro personal especializado.
- 1.5 D.P.I. s.r.l.. asume la responsabilidad prevista en las condiciones generales del contrato. No asume la responsabilidad cuando:
 - a. no se hayan realizado los controles.
 - b. los controles o el mantenimiento se haya efectuado de manera no adecuada por personal no perteneciente a D.P.I. s.r.l..
 - c. la máscara no se haya empleado de modo correcto.
- 1.6 La D.P.I. s.r.l. no responde de los daños causados por la inobservancia del manual de instrucciones.
- 1.7 Para lo no mencionado se aplican las condiciones generales del contrato de D.P.I. s.r.l.. En el caso de que no conozca dichas condiciones les invitamos a solicitárnos la a D.P.I. s.r.l..

Importante: El no seguir todas las instrucciones y advertencias sobre el uso del producto y / o usar este respirador incorrectamente durante el tiempo de exposición, puede tener efectos adversos para la salud del usuario, llevar a enfermedades graves o daños permanente.

2 Normas Aplicables

Polimask semi máscaras se clasifican como PPE de categoría III tal como se define en la Directiva Europea 89/686/CEE, cumplen los requisitos especificados en la Norma armonizada EN 140:98, "dispositivos respiratorio de protección individual, máscaras semi máscaras , cuarto de máscara" y tienen como normas de referencia:

- EN 133 "Clasificación de los dispositivos de protección de la vías respiratorias";
- EN 148 "conexión de rosca estándar" (*);
- EN 143 "Filtros contra partículas";
- EN 14387 "Filtros contra gas y mixtos".

Las pruebas de conformidad según la normativa europea armonizada EN 140 y la certificación de autorización para el marcado CE han sido realizados por el siguiente Organismo Notificado:

CE 0121 = Bia Postf. 2043 alte Heerstr. 111, D - 5205 St. Augustin - Alemania

CE 0158 = Dekra Exam GmbH. - Adlerstrasse 29, D - 45307 Essen - Alemania

CE 0426 = Italcert - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

El marcado "**CE 0426**" en la máscara identifica el organismo homologado que realiza un control sobre la producción de acuerdo con el procedimiento previsto en el artículo 11/A o 11/B de la Directiva 89/686/CEE - Italcert, Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (organismo homologado n. 0426).

() sólo para Polimask 330 y Polimask 2000 α .*

3 Campo de Empleo

Debe ser observado con las instrucciones de uso de los filtros y respiradores utilizados y las reglas y regulaciones de las autoridades competentes en materia de seguridad. En el uso de las semi máscaras de la serie Polimask deben ser observadas de vez en cuando las concentraciones máximas permisibles de contaminantes en la atmósfera (= Valor límite TLV).

Los valores límite se indican en el manual de instrucciones de los filtros utilizados en la máscara. También se deben observar, como se describe a continuación, limitaciones particulares para el uso de máscaras con filtro.

Sólo después de conectar la máscara a el filtro se obtiene un medio de protección de las vías respiratorias (aparato respiratorio).

3.1 POLIMASK 100/2 e POLIMASK 2000 β

Las semi máscaras de tales modelos están equipadas con dos racores (completos con junta de estanqueidad y válvula de inhalación) adecuados para su uso con dos filtros de la serie SEKUR 200.

3.2 POLIMASK 230 e POLIMASK 2000 γ

Las semi máscaras de tales modelos están equipadas con un racor (completo con junta de estanqueidad y válvula de inhalación) adecuado para su uso con un filtro de la serie SEKUR 230.

3.3 POLIMASK 330 e POLIMASK 2000 α

Las semi máscaras de tales modelos están equipadas con un racor roscado según la norma EN 148/1. En consecuencia son adecuadas para su uso con:

1. Filtros según norma EN 14387 y EN 143 con un peso máximo de 300 grs. (serie DIRIN 230 y DIRIN 300);

2. Equipos de protección respiratorie con manguera de aire comprimido segùn EN 139;
3. Equipos de protección respiratorie con manguera de aire fresco;
4. Aparatos de ventilación asistida, siempre que se compongan de máscara, grupo motor y filtro, oportunamente comprobado y aprobado en base a la norma vigente EN;
5. Con el uso de un racor (cód. art. 4201.0600) las semi máscaras se pueden utilizar también con filtros antigás, antipolvo y combinados de la serie 230.

4 Límites de Empleo

La combinación de filtros con las semi máscaras Polimask sólo se permite de acuerdo con las siguientes condiciones:

4.1 Con los Filtros antigás

El empleo de las semi máscaras POLIMASK en combinación con los filtros antigás está permitido hasta una concentración de sustancia contaminante igual a 30 veces el valor límite (TLV). A condición de que no se emplee en presencia de concentraciones de gas superiores a las establecidas para los filtros antigás (véase las instrucciones para el uso de los filtros).

Las semi máscaras serie Polimask se pueden utilizar con filtros de gas de clase 1 y 2.

Clase del Filtro Antigás	1	2	3
Màxima concentración de empleo	0,1 vol % (1000 ppm)	0,5 vol % (5000 ppm)	1 vol % (10000 ppm)

4.2 Con los Filtros antipolvo

Para el empleo de filtros antipolvo con las semi máscaras serie POLIMASK aplicar como máxima concentración de contaminante permitida en la atmósfera los siguientes múltiplos del valor límite (TLV). Para concentraciones más elevadas de polvos nocivos deben ser usadas máscaras panoràmicas. En caso de necesidad, utilizar equipos autónomos.

Clase del Filtro Antipolvo	P1	P2	P3
Múltiplo del valore limite	4	10	30
Observaciones - limitaciones	no adaptado contra aerosoles líquidos materiales radiactivos y cancerígenos, microorganismos y material bioquímico activo	no adaptado contra sustancias radiactivos, microorganismos (bacterias, hongos y mohos), material bioquímica activo (enzimas, hormonas)	no adaptado contra materiales radioactivos, microorganismos y material bioquímico activo

5 Condiciones de Empleo

El uso de las semi máscaras serie POLIMASK junto con un filtro presupone que:

- la concentración de oxígeno en la atmósfera sea por lo menos un 17% del volumen;
- tipo y concentración del contaminante son conocidas y sustancia tónica puede olerse y notarse;
- las condiciones de uso se conocen suficientemente;
- no se debe acceder con respiradores de filtro a lugares cerrados donde se puede cambiar negativamente la composición del medio ambiente (depósitos, pozos, galerías subterráneas, contenedores, silos etc);
- el ambiente no es enriquecido con oxígeno o es explosivo;
- no están contaminantes que pueden generar calor en la reacción química con el material absorbente;
- los usuarios de los dispositivos de protección de las vías respiratorias sean sanos y bien entrenados en el uso de estos aparatos;
- los usuarios sean exentos de patillas, bigotes, barba y cicatrices profundas cerca del borde de adherencia porque esto podría perjudicar la perfecta adherencia.

En primer lugar asegúrese de que las gafas sean compatibles con la máscara, es decir, permitan una visión satisfactoria sin comprometer el sello en la cara de la semi máscara en sí. El empleo de las semi máscaras POLIMASK con los filtros prevé que se satisfagan las susodichas condiciones para la utilización de los dispositivos de filtro. En caso de duda se deberán utilizar aparatos autónomos de las vías respiratorias de aire comprimido alimentados de línea o respiradores autónomos de toma de aire externo. Cuando los peligros requieran otros medios de protección además de los dispositivos de protección de los órganos respiratorios, debe verificarse atentamente la compatibilidad de estos dispositivos con la máscara. Estas medidas de protección suplementarias no deben perjudicar la total eficacia del dispositivo de protección de las vías respiratorias. Los peligros de este género pueden ser entre otros:

- Sustancias líquidas o gaseosas dañinas para la piel;
- Sustancias tóxicas irritantes de la piel;
- Peligros derivados de radiaciones;
- Peligros derivados de acciones mecánicas;
- Peligros derivados de explosiones en la atmósfera ambiente;
- Peligros causados por la atmósfera enriquecida con oxígeno.

Si usted tiene alguna duda acerca de la capacidad de adaptación de este producto a su situación de trabajo, consulte el responsable de la seguridad o el médico laboral o el servicio técnico del D.P.I. s.r.l. Vea el reverso para las direcciones y números de teléfono.

Las semi máscaras serie POLIMASK están marcadas CE como previsto por la Directiva Europea 89/686/CEE con posteriores modificaciones ya que las muestras examinadas corresponden a los requisitos de la normativa EN140.

De hecho, están marcadas de la siguiente manera:

	Polimask 100/2	Polimask 230	Polimask 330	Polimask 2000 Beta	Polimask 2000 Gamma	Polimask 2000 Delta
 = Identificativo del fabricante (LOGO-TIPO)	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara
Polimask = Nombre de la línea de productos	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara
Nombre del modelo	cuerpo de la máscara	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)
EN 140:98 = Norma de referencia	cuerpo de la máscara	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)	hebilla nugal	hebilla nugal	hebilla nugal
 0426 = Marca CE y número de identificación del organismo notificado que realiza el control sobre la producción.	cuerpo de la máscara	Anchor soporte (externa)	Anchor soporte (externa)	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara	cuerpo de la máscara
XX = año de producción del dispositivo	cuerpo de la máscara (parte interna)	cuerpo de la máscara (parte interna)	cuerpo de la máscara (parte interna)	cuerpo de la máscara (parte interna)	cuerpo de la máscara (parte interna)	cuerpo de la máscara (parte interna)
Año de producción arnés	hebilla nugal (XX los dos últimos dígitos)	Anchor soporte (interior) (XXXX cuatro dígitos)	Anchor soporte (interior) (XXXX cuatro dígitos)	hebilla nugal (XX los dos últimos dígitos)	hebilla nugal (XX los dos últimos dígitos)	hebilla nugal (XX los dos últimos dígitos)
XX = año de producción de la válvula de exhalación	válvula	válvula	válvula	válvula	válvula	válvula
XXXX XXXX = Código de pieza de repuesto	En el componente	En el componente	En el componente	En el componente	En el componente	En el componente

Embalaje

EN 140:98 = Norma de referencia



= Le invitamos a leer las siguientes instrucciones para su uso



xx/xx = Mes y año de caducidad

Color de la identificación de material del cuerpo de la máscara

Material	Color del cuerpo de la máscara	Color de l'arnés de la máscara
POLIMASK ... (Goma)	Negro	Naranja
POLIMASK ... SIL (Silicona)	Amarillo	Negro

7 Principio de Funcionamiento

Las semi máscaras de la serie POLIMASK abarcan la boca, la nariz y la barbilla. La adherencia a la cara se obtiene a lo largo del contorno de la nariz, las mejillas y la barbilla. El aire inspirado a través de la válvula de inspiración contenida en el racor alcanza el interior de la máscara. El aire espirado se descarga al exterior a través de la válvula de espiración.

8 Componentes de la Máscara

Las semi máscaras POLIMASK se componen de los elementos mostrados en las figuras al final del manual. Se caracterizan por los siguientes pesos:

Modelo	Peso en gr
POLIMASK 100/2	145
POLIMASK 230	165
POLIMASK 330	200
POLIMASK 2000 α	200
POLIMASK 2000 β	200
POLIMASK 2000 γ	200

9 Instrucciones de uso

9.1 Instrucciones para la instalación de los filtros

Consulte las instrucciones de uso suministradas con el filtro seleccionado. Atornillar y desatornillar los filtros a mantener la máscara en exclusiva desde el pezón

Nota: Y conveniente que los filtros de gas se mantuvieron en los respiradores de aire libre durante varios días sin que se utiliza debe ser reemplazado antes de su uso.

9.2 Colocación

El tipo de filtro elegido para utilizarse con la semi máscara de la serie POLIMA-SK debe adaptarse al empleo previsto, conforme al modelo elegido y estar en perfectas condiciones. La unión del filtro con la máscara y la colocación deben efectuarse fuera del ambiente contaminado.

- Mantenga la máscara con una mano delante de la cara y con la otra mano pase el tramo desdoblado de los correajes por detrás de la nuca asegurándose que no se enrolle.
- Enganche en la base de la nuca las dos hebillas terminales de los tramos de los correajes detrás de la base del cuello.
- Si fuese necesario, regule la tensión de los tramos haciéndolos deslizarse por la hebillas terminales.
- El borde de adherencia que cubre la barbilla, la boca y la nariz debe ejercer una presión uniforme. El correaje de la máscara no debe estar excesivamente tenso porque se reduciría la facilidad de colocación y podría perjudicar la adherencia.
- Verifique, moviendo la cabeza lateralmente y hacia arriba y abajo, que el respirador esté colocado de manera estable sobre el rostro.

9.3 Prueba de Estanqueidad

Para probar la estanqueidad de la máscara cierre el racor con la palma de la mano o, alternativamente, usted puede probar el sello del respirador completo mediante la colocación una hoja de polietileno, no se arrugado, frente a los filtros, cerrando así el orificio de acceso del aire. Al inspirar el cuerpo de la máscara debe pegarse al rostro. No debe ser perceptible ninguna infiltración de aire. En caso de pérdidas verifique la correcta colocación de la máscara y eventualmente apriete el correaje. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2-3 veces. El empleo de la máscara se permite sólo después de haber verificado la correcta estanqueidad de ésta.

9.4 Uso

Si la prueba de estanqueidad es positiva, se puede acceder al ambiente contaminado respirando normalmente. En relación con el tipo y concentración de los contaminantes, abandone el ambiente contaminado antes de la saturación de los filtros o apenas se perciba:

- color y sabor de los contaminantes;
- incremento excesivo de la resistencia respiratoria;
- otras dificultades y/o sensaciones molestas;
- Te das cuenta de anomalías obvias de funcionalidad;
- Se siente una sensación de ansiedad o mareos.

Salga hacia un ambiente no contaminado, si debe continuar la intervención, sustituya el filtro por otro idéntico y nuevo, repita la prueba de estanqueidad.

Durante la utilización evite golpear con el filtro o la semi máscara otros objetos que pudieran mover el respirador o dañarlo, comprometiendo la capacidad de protección.

10 Mantenimiento, Limpieza y Desinfección

Para mantener las semi máscaras de la serie POLIMASK en perfectas condiciones es necesario someterlas periódicamente a las siguientes acciones de mantenimiento, limpieza y desinfección. **10.1 Controles de Mantenimiento Periódicos**

El usuario debe asegurarse de que se cumplan los controles de mantenimiento periódicos del dispositivo de protección de las vías respiratorias tal como está previsto en el manual de instrucciones suministrado por el fabricante.

Tipo de Operación	Antes de la Autorización de uso	Antes cada uso	Después de cada uso	Cada 6 meses	Cada 2 años	Cada 6 años
Limpieza y Desinfección			X	X(1)		
Prueba de Funcionalidad Estanqueidad	X			X(1)	X	
Sustitución de la Válvula (el año De fabricación está gravadoo en el centro de ésta)					X	X(2)
Sustitución de anillo de Estanqueidad (4)					X	X(2)
Control de la rosca EN 148-1 (con calibre de tapón)						X
Control visual por parte del usuario		X(3)	X(3)	X(3)		

Legenda:

1. Efectúe prueba sobre la muestra sólo si el dispositivo está embalado y sellado;
 2. Dispositivos de reserva;
 3. véase la sección 10.2;
 4. Para los modelos POLIMASK 100/2, POLIMASK230, POLIMASK 2000 β y POLIMASK 2000 γ , junto reemplazar el accesorio porta filtro y la junta.
- Las máscaras utilizadas regularmente deben limpiarse y desinfectarse con la frecuencia necesaria para asegurar al usuario una protección adecuada. El dispositivo debe limpiarse después de cada uso porque el sudor y la saliva que se depositan sobre la válvula podrían comprometer el correcto funcionamiento. Además la semi máscara debe ser desinfectada antes de entregarse a otro usuario. Si las semi máscaras serie Polimask no se usan durante períodos prolongados se comprobará la capacidad de funcionar, y deben someterse al procedimiento de limpieza y desinfección. En general, las máscaras de media, después de un período de ocho años, deben ser eliminados para evitar su uso posterior. Después de sustituir partes componentes que pudieran modificar la estanqueidad es necesario realizar un control total de la máscara.

10.2 Inspección visual

El equipo deberá ser verificado antes de cada uso para asegurar su buen estado y cualquier elemento dañado o defectuoso debe ser reemplazado antes de su uso. Se recomienda seguir el siguiente procedimiento:

- Asegúrese de que las máscaras no hay grietas, cortes o estar sucio. Asegúrese de que las máscaras, especialmente en el área de la finca, no ha sufrido deformaciones permanentes. El material debe ser flexible y no rígido. • Verifique que las válvulas de inhalación no tienen distorsiones en busca de grietas o cortes. Elevar las membranas para controlar la integridad del asiento de cojinete.
- Asegúrese de que el arnés de la cabeza está intacta y es perfectamente elástica.
- Examine todas las piezas de plástico en busca de grietas o señales de fatiga del material. Asegúrese de que las juntas están contenidas en sus asientos.
- Asegúrese de que la válvula de exhalación y su asiento en busca de grietas, cortes, esguinces o no estén sucias.

10.3 Limpieza

El equipo de protección respiratoria debe estar siempre limpio e higiénico. También, debido a que el sudor y la saliva que se depositan en la válvula pueden impedir el funcionamiento correcto, es necesario limpiar la máscara inmediatamente después de su uso. Después de haber desmontado los componentes lave a fondo, si es necesario, con agua tibia con un ligero detergente. ¡No utilizar nunca disolvente! Las válvulas de exhalación y de inhalación se deben limpiar con especial cuidado. Después de lavarla en profundidad aclare con agua corriente y deje secar al aire o en armarios especiales. Evite la exposición a los rayos solares directos y a temperaturas superiores a los 50°C. Una vez secas, realizar correcto montaje de las partes de la semi máscara.

10.4 Desinfección

Cuando la máscara está particularmente sucia o para ser utilizada por un segundo operador, es necesario desinfectarla. Después de haber lavado la máscara en profundidad, desinfectela en un contenedor. Sólo debe emplearse desinfectantes autorizados (codigo 4437.0360). Seguir las instrucciones de empleo suministradas por el fabricante. Enjuague con agua corriente y eque con las precauciones seguidas en el punto anterior.

11 Almacenamiento

Las máscaras deben almacenarse a temperatura normal, que no exceda de 50°C, en lugares protegidos de las acciones perjudiciales, como la luz solar directa, el calor, el frío, la humedad, las sustancias corrosivas con efectos sobre la goma, golpes, polvo y suciedad.

Los productos de caucho deberán estar libres de tensiones, además deben conservarse de modo que se eviten las deformaciones por compresión. Las mascarillas, no todavía utilizadas, deben ser almacenados en su embalaje original. Las máscaras utilizadas deben guardarse en bolsas o en armarios para custodia de máscaras.

12 Consejos de Mantenimiento Específicos y Sustitución de las Piezas de Recambio

Cuando la máscara se desmonta y posteriormente se monta con objeto de limpiarla y desinfectarla es necesario proceder como por la sustitución de las partes componentes. Durante el montaje asegúrese de que todas la piezas se ensamblan de modo correcto.

12.1 Sustitución del Racor/Válvula de Inspiración (Polimask 330, Polimask 2000 α)

Desenrosque la parte externa del racor con la llave de mantenimiento. Extraiga el asentamiento de la válvula prestando atención al anillo de desplazamiento. Compruebe que todas las piezas están limpias e íntegras y eventualmente sustituirlas. Al volver a montar el racor, ponga el anillo de desplazamiento sobre el asentamiento de la válvula de modo que la parte lisa esté vuelta hacia el asentamiento. Empuje el asentamiento de la válvula de inspiración hacia dentro a través de la apertura del cuerpo de la máscara, y por medio de la llave de mantenimiento, atornille el racor.

12.2 Sustitución de la Válvula de Inspiración

Separe la válvula de inspiración del asentamiento. Compruebe que el asentamiento de la válvula esté limpio e íntegro, y eventualmente límpielo. Coloque la nueva válvula de inspiración en el asentamiento.

12.3 Sustitución de la Válvula de Espiración Completa

Retire la protección del grupo valvular de espiración y separe el grupo de la máscara. Compruebe que la ranura del grupo valvular y el borde de la máscara están limpios e íntegros. Límpielos si es necesario. Coloque el cuerpo de la máscara en la ranura del grupo valvular de espiración. Compruebe el correcto posicionamiento y coloque el protector.

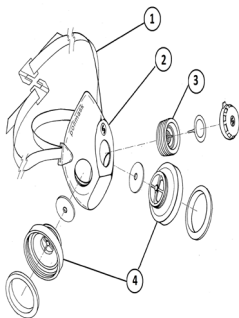
12.4 Sustitución de la Válvula de Espiración

Retire la protección del grupo valvular de espiración. Extraiga la válvula del asentamiento ayudándose con el índice y el pulgar. Compruebe que el porta válvula y el asentamiento están limpios e íntegros, si es necesario límpielos. Introduzca el pasador de fijación de la válvula en el orificio central del asentamiento y tire con fuerza desde el interior del cuerpo de la máscara. Vuelva a colocar la protección.

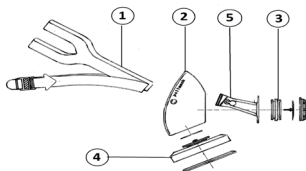
Artículo	Código
Semi máscara POLIMASK 100/2	4336.1005
Semi máscara POLIMASK 230	4336.2100
Semi máscara POLIMASK 230 SIL	4336.2105
Semi máscara POLIMASK 330	4336.2500
Semi máscara POLIMASK 330 SIL	4336.2600
Semi máscara POLIMASK 2000 "α"	4336.2107
Semi máscara POLIMASK 2000 "α" SIL	4336.2108
Semi máscara POLIMASK 2000 "β"	4336.2109
Semi máscara POLIMASK 2000 "β" SIL	4336.2111
Semi máscara POLIMASK 2000 "γ"	4336.2112
Semi máscara POLIMASK 2000 "γ" SIL	4336.2113
Piezas de Recambio	Código
Piezas de Recambio Polimask 2000 Alfa, Beta, Gamma	
Correaje completo Polimask 2000 Alfa Sil	4201 0500
Correaje completo Polimask 2000 Alfa EPDM	4201 0505
Correaje completo Polimask 2000 Beta Sil	4201 0510
Correaje completo Polimask 2000 Beta EPDM	4201 0515
Correaje completo Polimask 2000 Gamma sil	4201 0520
Correaje completo Polimask 2000 Gamma EPDM	4201 0525
Arnés superior y banda elástica Polimask 2000	4201 0526
Arnés superior, banda elástica y hebilla Polimask 2000	4201 0527
Kit 10 hebillas Polimask 2000	4201 0590
Piezas de Recambio Polimask 100/2, 230, 330	
Correaje completo Polimask 230 EPDM	4201 0530
Correaje completo Polimask 230 Sil	4201 0535
Correaje completo Polimask 330 EPDM	4201 0540
Correaje completo Polimask 330 Sil	4201 0545
Correaje completo Polimask 100/2	4201 0550
Arnés superior Polimask 230/330	4201 0560
Válvula de espiración completa 100/230/330	4201 0570
Kit 10 asientos de la válvula de espiración Polimask	4201 0571
Kit 10 hebillas Polimask 230	4201 0580
Kit 10 hebillas Polimask 100/2	4201 0585

Piezas comunes a toda la gama Polimask	
Kit 10 Válvula de inspiración diámetro 34 Polimask	4201 0595
Racor adaptador de filtros 230 con rosca EN 148-1	4201 0600
Racor enchufable para filtros 230 c/ guarnición	4201 0605
Racor enchufable para filtros 200 c/ guarnición	4201 0610
Crucero porta prefiltro para filtros combinados 230	4201 0625
Crucero porta prefiltro para filtros antipolvo 230	4201 0620
Crucero porta prefiltro para filtros 200	4201 0626
Kit 5 Válvula de espiración diámetro 34 Polimask	4201 0135

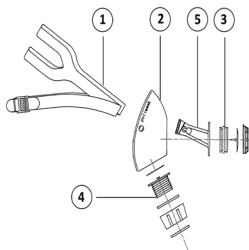
Figure, figures, Abbildungen, figuras



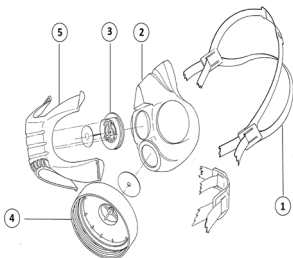
POLIMASK 100/2



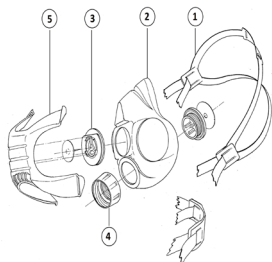
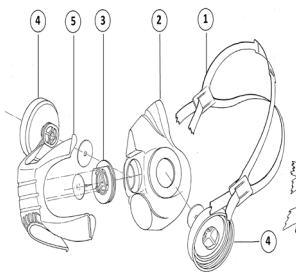
POLIMASK 230



POLIMASK 330



POLIMASK 2000 ALFA



POLIMASK 2000 BETA

POLIMASK 2000 GAMMA

1	Bardatura, Harness, harnais, Bänderung, Arnés
2	Corpo della maschera, Faceblank, Jupe de macque, Maskenkörper, Cuerpo de la mascara
3	Gruppo valvolare di espirazione, Exhalation valve assembly, Groupe de soupape expiratoire, Ausatemventil Komplett, vòlvula de exhalaciòn completa
4	Raccordo per il filtro con valvola di inspirazione, Connector with inhalation valve, Racord avec soupape d'inhalation, Filteranschluss inklusive Einatemventilscheibe, Racor del filtro con vòlvula de inhalaciòn
5	Staffa di ancoraggio, Clip fastener, Etrier d'encrage, Clip-Befestigung, Pasador de anclaje



Via di Cervara 42
00155 Roma
Web page: //www.dpisekur.com

Tel. (+39) 06.22.70.051
Fax (+39) 06.22.90.351
E-mail: dpi@dpisekur.com